Table des matières

GENÈSE.....	1	ECCLÉSIASTE	681
EXODE	58	LE CANTIQUE DE SALOMON	690
LÉVITIQUE.....	107	ÉSAÏE.....	696
NOMBRES.....	143	JÉRÉMIE	752
DEUTÉRONOME.....	195	LAM de JÉRÉ.....	817
JOSUÉ.....	238	ÉZÉCHIEL	823
JUGES.....	266	DANIEL.....	880
RUTH.....	295	OSÉE	899
1 SAMUEL.....	299	JOËÈ	907
2 SAMUEL.....	336	AMOS.....	910
1 ROIS.....	366	ABDIAS.....	917
2 ROIS.....	402	JONAS.....	918
1 CHRONIQUES	437	MICHÉE	920
2 CHRONIQUES	470	NAHUM	925
ESDRAS.....	510	HABACUC.....	927
NÉHÉMIE.....	521	SOPHONIE.....	930
ESTHER.....	538	AGGÉE.....	933
JOB.....	547	ZACHARIE	934
PSAUMES.....	578	MALACHIE	944
PROVERBES.....	654		

Le Troisième Livre de Moïse Appelé

GENÈSE

GENÈSE 1

1 Au commencement Dieu créa le ciel et la terre.

2 Et la terre était sans forme, et vide ; et l'obscurité *était* sur la surface de l'abîme. Et l'Esprit de Dieu se mouvait sur la surface des eaux.

3 Et Dieu dit, Qu'il y ait lumière : et il y eut lumière.

4 Et Dieu vit la lumière, que *cela était* bon : et Dieu sépara la lumière de l'obscurité.

5 Et Dieu appela la lumière, Jour, et l'obscurité il appela Nuit. Et le soir et le matin furent le premier jour.

6 ¶ Et Dieu dit, Qu'il y ait un firmament au milieu des eaux, et qu'il sépare les eaux d'avec les eaux.

7 Et Dieu fit le firmament, et sépara les eaux, lesquelles *étaient* au-dessous du firmament d'avec les eaux, lesquelles *étaient* au-dessus du firmament : et il fut ainsi.

8 Et Dieu appela le firmament Ciel. Et le soir et le matin furent le second jour.

9 ¶ Et Dieu dit, Que les eaux au-dessous du ciel soient rassemblées en un seul lieu, et que la *terre sèche* paraisse : et il fut ainsi.

10 Et Dieu appela la *terre sèche* Terre : et le rassemblement des eaux, il appela Mers : et Dieu vit que *cela était* bon.

11 Et Dieu dit, Que la terre produise l'herbe, la plante portant semence, *et* l'arbre fruitier portant du fruit suivant son espèce, dont la semence *est* en soi, sur la terre : et il fut ainsi.

12 Et la terre produisit l'herbe, *et* la plante portant semence suivant son espèce, et l'arbre portant du fruit, dont la semence *était* en soi, suivant son espèce : et Dieu vit que *cela était* bon.

13 Et le soir et le matin furent le troisième jour.

14 ¶ Et Dieu dit, Qu'il y ait des lumières dans le firmament du ciel pour séparer le jour de la nuit ; et qu'elles soient pour signes, et pour saisons, et pour jours, et années :

15 Et qu'elles soient des lumières dans le firmament du ciel pour donner la lumière sur la terre : et il fut ainsi.

16 Et Dieu fit deux grandes lumières : la plus grande lumière pour gouverner le jour, et la plus petite lumière pour gouverner la nuit : *il fit* les étoiles aussi.

17 Et Dieu les plaça dans le firmament du ciel pour donner la lumière sur la terre,

18 Et pour gouverner sur le jour et sur la nuit, et pour séparer la lumière de l'obscurité : et Dieu vit que *cela était* bon.

19 Et le soir et le matin furent le quatrième jour.

20 Et Dieu dit, Que les eaux produisent en abondance les créatures mouvantes qui ont vie, et des volatiles *qui* puissent voler au-dessus de la terre dans le vaste firmament du ciel.

21 Et Dieu créa de grandes baleines, et toute créature vivante qui se meut, lesquelles les eaux produisirent en abondance, suivant leur catégorie, et tout volatile ailé suivant leur catégorie : et Dieu vit que *cela était* bon.

22 Et Dieu les bénit, disant, Soyez féconds, et multipliez, et remplissez les eaux dans les mers, et que les volatiles se multiplient sur la terre.

23 Et le soir et le matin furent le cinquième jour.

24 ¶ Et Dieu dit, Que la terre produise la créature vivante suivant leur catégorie, bétail, et êtres rampants et les bêtes de la terre suivant leur catégorie : et il fut ainsi.

25 Et Dieu fit les bêtes de la terre suivant leur

GENÈSE 2

catégorie, et le bétail suivant leur catégorie, et tout être qui rampe sur la terre selon leur catégorie : et Dieu vit que *cela était* bon.

26 ¶ Et Dieu dit, Faisons l'homme à notre image, d'après notre ressemblance : et qu'ils aient domination sur les poissons de la mer, et sur les volatiles, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur chaque être rampant qui rampe sur la terre.

27 Ainsi Dieu créa l'homme en sa *propre* image : en l'image de Dieu le créa-t-il : mâle et femelle il les créa.

28 Et Dieu les bénit, et Dieu leur dit, Soyez féconds, et multipliez, et remplissez la terre de nouveau, et assujettissez-la : et ayez domination sur les poissons de la mer et sur les volatiles dans l'air, et sur tout être vivant qui se meut sur la terre.

29 ¶ Et Dieu dit, Voici je vous ai donné toute plante portant semence, laquelle *est* sur la surface de toute la terre, et tout arbre, dans lequel *il y a* le fruit d'un arbre portant semence : à ceci vous sera pour nourriture.

30 Et à toute bête de la terre, et à tout volatiles dans l'air, et à tout être qui rampe sur la terre, dans lequel *il y a vie*, *j'ai donné* toute plante verte pour nourriture : et il fut ainsi.

31 Et Dieu vit chaque chose qu'il avait faite, et, voici, *c'était* très bon. Et le soir et le matin furent le sixième jour.

GENÈSE 2

1 Ainsi les cieux et la terre furent achevés, et tout leur armée.

2 Et au septième jour Dieu acheva son œuvre qu'il avait faite : et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il avait faite.

3 Et Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia : parce qu'en ce jour il se reposa de toute son œuvre, laquelle Dieu avait créée et faite.

4 ¶ *Ce sont* ici les générations des cieux et de la terre, lorsqu'ils furent créés, au jour que le SEIGNEUR Dieu fit la terre et les cieux,

5 Et toute plante des champs avant qu'elle fût sur la terre, et tout l'herbage des champs avant

qu'il pousse : car le SEIGNEUR Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre, et il n'y *avait* pas d'homme pour cultiver le sol.

6 Mais il montait une brume de la terre, et arrosait toute la surface du sol.

7 Et le SEIGNEUR Dieu forma l'homme *de* la poussière du sol, et inspira dans ses narines le souffle de vie : et l'homme devint une âme vivante.

8 ¶ Et le SEIGNEUR Dieu planta un jardin vers l'Est en Éden : et il y plaça l'homme qu'il avait formé.

9 Et du sol le SEIGNEUR DIEU fit pousser tout arbre qui est agréable à la vue, et bon à manger : l'arbre de vie aussi au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.

10 Et un fleuve sortait d'Éden pour arroser le jardin : et de là il se divisait et devenait quatre bras.

11 Le nom du premier *est* Pison : qui *est* celui qui entoure tout le pays d'Havilah, où *il y a* de l'or :

12 Et l'or de ce pays *est* bon : il y a du bdellium, et de la pierre d'onyx.

13 Et le nom du second fleuve *est* Gihon : *c'est* lui qui entoure tout le pays d'Éthiopie.

14 Et le nom du troisième fleuve *est* Hiddekel : *c'est* celui qui coule vers l'Est de l'Assyrie. Et le quatrième fleuve *est* l'Euphrate.

15 Et le SEIGNEUR Dieu prit l'homme, et le plaça dans le jardin d'Éden pour l'entretenir et pour le garder.

16 Et le SEIGNEUR Dieu commanda à l'homme, disant, De tout arbre du jardin tu peux librement manger :

17 Mais de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras pas : car au jour où tu en mangeras, tu mourras assurément.

18 ¶ Et le SEIGNEUR Dieu dit, *Il n'est* pas bon que l'homme devrait être seul : je lui ferai une aide adaptée.

19 Et hors du sol le SEIGNEUR Dieu forma toutes les bêtes des champs, et tous les volatiles dans l'air ; et il *les* amena à Adam,

pour voir comment il les nommerait : et quel que soit le nom qu'Adam nommait chaque créature vivante, cela fut son nom.

20 Et Adam donna des noms à tout le bétail, et aux volatiles dans l'air, et à toutes les bêtes des champs : mais pour Adam il ne fut pas trouvé d'aide adaptée.

21 Et le SEIGNEUR Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, et il dormit : et il prit une de ses côtes, et referma la chair à sa place :

22 Et de la côte que le SEIGNEUR Dieu avait prise de l'homme, il fit une femme, et l'amena à l'homme.

23 Et Adam dit, *C'est* à présent os de mes os, et chair de ma chair : elle sera appelée Femme, parce qu'elle a été prise de l'Homme.

24 Par conséquent un homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme : et ils seront une seule chair.

25 Et ils étaient tous deux nus, l'homme et sa femme, et n'en étaient pas honteux.

GENÈSE 3

1 Or le serpent était plus sournois qu'aucune des bêtes des champs que le SEIGNEUR DIEU avait faites. Et il dit à la femme, Oui, Dieu a-t-il dit, Vous ne mangerez pas de tout arbre du jardin ?

2 Et la femme dit au serpent, Nous pouvons manger du fruit des arbres du jardin :

3 Mais du fruit de l'arbre qui *est* au milieu du jardin, Dieu a dit, Vous n'en mangerez pas ni ne le toucherez, de peur que vous mouriez.

4 Et le serpent dit à la femme, Vous ne mourrez sûrement pas :

5 Car Dieu sait qu'au jour où vous en mangerez, alors vos yeux seront ouverts, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal.

6 Et lorsque la femme vit que l'arbre *était* bon en tant que nourriture, et qu'il *était* plaisant aux yeux, et un arbre à désirer pour rendre sage, elle prit de son fruit et en mangea, et en donna aussi à son mari avec elle : et il en mangea.

7 Et les yeux de tous deux furent ouverts : et ils surent qu'ils *étaient* nus : et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et se firent des tabliers.

8 Et ils entendirent la voix du SEIGNEUR Dieu marchant dans le jardin à la fraîcheur du jour : et Adam et sa femme se cachèrent de la présence du SEIGNEUR DIEU parmi les arbres du jardin.

9 Et le SEIGNEUR Dieu appela Adam, et lui dit : Où *es-tu* ?

10 Et il dit, J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur, parce que j'*étais* nu : et je me suis caché.

11 Et il dit : Qui t'a dit que tu *étais* nu ? As-tu mangé de l'arbre, dont je t'avais commandé que tu ne devais pas manger ?

12 Et l'homme dit : La femme que tu m'as donnée *pour être* avec moi, elle m'a donné de l'arbre et j'en ai mangé.

13 Et le SEIGNEUR Dieu dit à la femme : Qu'*est-ce* que tu as fait ? Et la femme dit : Le serpent m'a dupée, et j'ai mangé.

14 Et le SEIGNEUR Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu *es* maudit par-dessus tout le bétail et par-dessus toutes les bêtes des champs : sur ton ventre tu iras, et tu mangeras la poussière tous les jours de ta vie :

15 Et je mettrai inimitié entre toi et la femme, et entre ta semence et sa semence, cette *semence* meurtrira ta tête, et toi tu lui meurtriras son talon.

16 À la femme il dit, Je multiplierai grandement ta douleur et ta conception : avec douleur tu enfanteras ; et ton désir *sera* vers ton mari, et il dominera sur toi.

17 Et à Adam il dit, Parce que tu as écouté la voix de ta femme, et tu as mangé de l'arbre, duquel je t'avais commandé, disant, Tu n'en mangeras pas : maudit *est* le sol à cause de toi : avec douleur tu *en* mangeras tous les jours de ta vie :

18 Épines et chardons il te produira : et tu mangeras les plantes des champs :

19 À la sueur de ton visage tu mangeras du pain, jusqu'à ce que tu retournes au sol : car de

GENÈSE 4

lui tu as été pris : car poussière tu *es*, et à la poussière tu retourneras.

20 Et Adam appela le nom de sa femme Ève : parce qu'elle était la mère de tous les vivants.

21 À Adam et aussi à sa femme le SEIGNEUR Dieu fit des manteaux de peaux, et les en revêtit.

22 ¶ Et le SEIGNEUR Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, pour connaître le bien et le mal : et maintenant, de peur qu'il n'avance sa main, et ne prenne aussi de l'arbre de vie, et n'en mange, et ne vive pour toujours :

23 Par conséquent le SEIGNEUR Dieu l'envoya hors du jardin d'Éden, pour cultiver le sol d'où il avait été pris.

24 Ainsi il chassa l'homme : et il plaça à l'est du jardin d'Éden des Chérubins, et une épée flamboyante laquelle tournait en toute direction, pour garder le chemin de l'arbre de vie.

GENÈSE 4

1 Et Adam connut Eve sa femme : et elle conçut, et enfanta Caïn, et dit : J'ai eu un homme par le SEIGNEUR.

2 Et elle enfanta encore son frère Abel. Et Abel était gardien de moutons, mais Caïn cultivait la terre.

3 Et avec le temps, il arriva que Caïn apportât du fruit du sol une offrande au SEIGNEUR.

4 Et Abel, lui aussi amena des premiers-nés de son troupeau et de leur graisse. Et le SEIGNEUR eut égard à Abel et à son offrande :

5 Mais à Caïn et à son offrande, il n'eut pas égard. Et Caïn fut fort courroucé, et son visage s'effondra.

6 Et le SEIGNEUR dit à Caïn : Pourquoi es-tu courroucé ? et pourquoi ton visage est-il effondré ?

7 Si tu fais bien, ne seras-tu pas accepté ? Et si tu ne fais pas bien, le péché gît à la porte. Et vers toi *sera* son désir et tu domineras sur lui.

8 Et Caïn parla à Abel, son frère : et il arriva, lorsqu'ils étaient aux champs, que Caïn se leva

contre Abel son frère, et le tua.

9 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Caïn : Où *est* Abel ton frère ? Et il dit : Je ne sais pas : *suis-je* le gardien de mon frère ?

10 Et il dit : Qu'as-tu fait ? La voix du sang de ton frère crie jusqu'à moi depuis la terre.

11 Et maintenant tu *es* maudit de la terre, laquelle a ouvert sa bouche pour recevoir le sang de ton frère de ta main :

12 Lorsque tu cultiveras le sol, dorénavant il ne te rendra plus sa vigueur : un fugitif et un vagabond seras-tu sur la terre.

13 Et Caïn dit au SEIGNEUR, Ma punition *est* plus grande que je ne puis porter.

14 Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de la surface de la terre : et de devant ta face je serai caché : et je serai un fugitif et un vagabond sur la terre : et il arrivera, *que* quiconque me trouvera me tuera.

15 Et le SEIGNEUR lui dit, Par conséquent quiconque tue Caïn, la vengeance sera prise sur lui au septuple. Et le SEIGNEUR mit une marque sur Caïn, afin que personne le rencontrant ne le tue.

16 ¶ Et Caïn sortit de la présence du SEIGNEUR, et demeura dans le pays de Nod, à l'est d'Éden.

17 Et Caïn connut sa femme : et elle conçut, et enfanta Hénoc : et il bâtit une ville, et appela le nom de la ville d'après le nom de son fils Hénoc.

18 Et à Enoch naquit Irad : et Irad engendra Mehujael : et Mehujael engendra Methusael : et Methusael engendra Lamech.

19 ¶ Et Lamech prit pour lui deux femmes : le nom de l'une était Adah, le nom de l'autre Zillah.

20 Et Adah enfanta Jabal : il fut père de ceux qui demeurent dans des tentes et *de ceux qui ont* du bétail.

21 Et le nom de son frère *était* Jubal : il fut père de tous ceux qui manient la harpe et l'orgue.

22 Et Zillah, elle aussi, enfanta Tubal-cain, un instructeur de tout artisan en cuivre et en fer : et la sœur de Tubal-cain *fut* Naamah.

23 Et Lamech dit à ses femmes, Adah et Zillah : Entendez ma voix : vous, femmes de Lamech, prêtez attention à ma parole : car j'ai tué un homme pour ma blessure, et un jeune homme pour ma meurtrissure.

24 Si Caïn était vengé au septuple, vraiment Lamech le serait soixante-dix-sept fois.

25 ¶ Et Adam connut encore sa femme : et elle enfanta un fils et appela son nom Seth : car Dieu, *dit-elle*, m'a attribué une autre semence à la place d'Abel, que Caïn tua.

26 Et à Seth, à lui aussi naquit un fils : et il appela son nom Enos : alors les hommes commencèrent à invoquer le nom du SEIGNEUR.

GENÈSE 5

1 Ceci *est* le livre des générations d'Adam. Au jour où Dieu créa l'homme, à la ressemblance de Dieu il le fit :

2 Mâle et femelle les créa-t-il : et les bénit, et appela leur nom Adam, au jour où ils furent créés.

3 ¶ Et Adam vécut cent trente ans, et engendra *un fils* à sa propre ressemblance, d'après son image : et appela son nom Seth :

4 Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent de huit cents ans : et il engendra des fils et des filles :

5 Et tous les jours qu'Adam vécut furent de neuf cent trente ans : et il mourut.

6 Et Seth vécut cent cinq ans, et engendra Enos :

7 Et Seth vécut, après qu'il eut engendré Enos, huit cent sept ans, et engendra des fils et des filles :

8 Et tous les jours de Seth furent de neuf cent douze ans : et il mourut.

9 ¶ Et Enos vécut quatre-vingt-dix ans, et engendra Cainan :

10 Et Enos vécut après qu'il eut engendré Cainan, huit cent quinze ans, et engendra des fils et des filles :

11 Et tous les jours d'Enos furent de neuf cent cinq ans : et il mourut.

12 ¶ Et Cainan vécut soixante-dix ans, et

engendra Mahalaleel :

13 Et Cainan vécut après qu'il eut engendré Mahalaleel, huit cent quarante ans : et engendra des fils et des filles :

14 Et tous les jours de Cainan furent de neuf cent dix ans : et il mourut.

15 ¶ Et Mahalaleel vécut soixante-cinq ans, et engendra Jared :

16 Et Mahalaleel vécut après qu'il eut engendré Jared, huit cent trente ans, et engendra des fils et des filles :

17 Et tous les jours de Mahalaleel furent de huit cent quatre-vingt-quinze ans : et il mourut.

18 ¶ Et Jared vécut cent soixante-deux ans, et il engendra Henoch :

19 Et Jared vécut, après qu'il eut engendré Henoch huit cents ans, et engendra des fils et des filles :

20 Et tous les jours de Jared furent neuf cent soixante-deux ans : et il mourut.

21 ¶ Et Henoch vécut soixante-cinq ans, et engendra Methuselah.

22 Et Henoch marcha avec Dieu après qu'il eut engendré Methuselah trois cents ans, et engendra des fils et des filles :

23 Et tous les jours de Henoch furent trois cent soixante-cinq ans :

24 Et Henoch marcha avec Dieu : et il ne fut plus : car Dieu le prit.

25 Et Methuselah vécut cent quatre-vingt-sept ans, et engendra Lamech :

26 Et Methuselah vécut après qu'il eut engendré Lamech, sept cent quatre-vingt-deux ans, et engendra des fils et des filles :

27 Et tous les jours de Methuselah furent neuf cent soixante-neuf ans : et il mourut.

28 ¶ Et Lamech vécut cent quatre-vingt-deux ans, et engendra un fils :

29 Et il appela son nom Noé, disant, *Celui-ci* nous réconfortera concernant notre œuvre et le labeur de nos mains, à cause du sol que le SEIGNEUR a maudit.

30 Et Lamech après qu'il eut engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans, et engendra des fils et des filles :

GENÈSE 7

31 Et tous les jours de Lamech furent sept cent soixante-dix-sept ans : et il mourut.

32 Et Noé était âgé de cinq-cents ans : et Noé engendra Sem, Ham et Japheth.

GENÈSE 6

1 Et il arriva, lorsque les hommes commencèrent à se multiplier sur la surface de la terre et que des filles leur furent nées,

2 Que les fils de Dieu virent les filles des hommes, qu'elles *étaient* belles, et ils en prirent pour femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent.

3 Et le SEIGNEUR dit, Mon esprit ne se battra pas toujours avec l'homme, car lui aussi n'est que chair : cependant ses jours seront de cent vingt ans.

4 Il y avait des géants sur la terre en ces jours-là : et aussi après cela lorsque les fils de Dieu vinrent vers les filles des hommes, et elles leur enfantèrent des *enfants* : ceux-ci *devinrent* de puissants hommes lesquels jadis *furent* des hommes de renom.

5 ¶ Et DIEU vit que l'immoralité de l'homme *était* grande sur la terre, et *que* toute l'imagination des pensées de son cœur n'*était* que continuellement mauvaise.

6 Et cela fit que le SEIGNEUR se repentit de ce qu'il avait fait l'homme sur la terre, et cela l'attrista dans son cœur.

7 Et le SEIGNEUR dit : Je vais détruire l'homme que j'ai créé de la surface de la terre : tant homme que bête et les êtres rampants, et les volatiles dans l'air ; car cela me fait me repentir de les avoir faits.

8 Mais Noé trouva grâce aux yeux du SEIGNEUR.

9 ¶ Ce *sont* ici les générations de Noé : Noé était un homme juste *et* parfait parmi sa génération, *et* Noé marcha avec Dieu.

10 Et Noé engendra trois fils, Sem, Ham et Japheth.

11 La terre aussi *était* corrompue devant Dieu, et la terre était remplie de violence.

12 Et Dieu regarda la terre, et, voici, elle était corrompue : car toute chair avait corrompu ses

agissements sur la terre.

13 Et Dieu dit à Noé, La fin de toute chair est venue devant moi : car la terre est remplie de violence à cause d'eux : et, voici, je vais les détruire avec la terre.

14 ¶ Fais-toi une arche de bois de gopher : tu feras des pièces dans l'arche : et tu la calfateras d'asphalte à l'intérieur et à l'extérieur.

15 Et *c'est de cette manière* que tu la feras : La longueur de l'arche *sera* de trois cents coudées, sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées.

16 Tu feras une fenêtre à l'arche, et tu l'acheveras d'une coudée par le haut : et tu placeras la porte de l'arche sur son côté : tu la feras *avec* un *étage* inférieur, un second, et un troisième.

17 Et, voici, je, *c'est-à-dire* moi-même, vais faire venir un déluge d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair, en laquelle il y a le souffle de vie, en dessous du ciel : *et* tout être qui *est* sur la terre mourra.

18 Mais avec toi j'établirai mon alliance : et tu entreras dans l'arche, toi, et tes fils, et ta femme, et les femmes de tes fils avec toi.

19 Et de chaque être vivant de toute chair, deux de chaque *sorte* tu feras entrer dans l'arche, pour les garder en vie avec toi : ils seront mâle et femelle.

20 Des volatiles suivant leur catégorie, et du bétail suivant sa catégorie, de tout être rampant sur la terre suivant sa catégorie, deux de chaque *sorte* viendront à toi pour *les* garder en vie.

21 Et toi, prends pour toi de toute nourriture qui se mange, et tu *la* rassembleras pour toi : et cela t' sera pour nourriture et pour eux.

22 Ainsi fit Noé, selon tout ce que Dieu lui commanda, ainsi fit-il.

GENÈSE 7

1 Et le SEIGNEUR dit à Noé : Viens, toi et toute ta maison dans l'arche : car je t'ai vu être droit devant moi en cette génération.

2 De toutes les bêtes nettes, tu prendras avec

toi par sept, le mâle et sa femelle : et des bêtes qui ne *sont* pas nettes, par deux, le mâle et sa femelle.

3 Des volatiles aussi dans l'air, par sept, le mâle et la femelle, pour garder la semence en vie sur la surface de toute la terre.

4 Car encore sept jours et je ferai pleuvoir sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits : et toute substance vivante que j'ai faite je détruirai du dessus de la surface de la terre.

5 Et Noé fit selon tout ce que le SEIGNEUR lui commanda.

6 Et Noé *était* âgé de six cents ans lorsque le déluge d'eaux fut sur la terre.

7 ¶ Et Noé entra, et ses fils, et sa femme, et les femmes de ses fils avec lui dans l'arche, à cause des eaux du déluge.

8 Des bêtes nettes et des bêtes qui ne *sont* pas nettes, et des volatiles, et de toute être qui rampe sur la terre,

9 Ils entrèrent deux par deux vers Noé dans l'arche, le mâle et la femelle, comme Dieu avait commandé à Noé.

10 Et il arriva après sept jours, que les eaux du déluge furent sur la terre.

11 ¶ En la six centième année de la vie de Noé, au second mois, au dix-septième jour du mois, le jour même toutes les fontaines du grand abîme furent rompues, et les fenêtres du ciel furent ouvertes.

12 Et la pluie fut sur la terre quarante jours et quarante nuits.

13 En ce même jour entrèrent Noé et Sem, et Ham et Japheth, les fils de Noé, et la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux, dans l'arche :

14 Eux, et toute bête suivant sa catégorie, et tout le bétail suivant sa catégorie, et toute être rampant qui rampe sur la terre suivant sa catégorie, et tout volatile suivant sa catégorie, et tout oiseau de chaque sorte.

15 Et ils entrèrent dans l'arche vers Noé, deux par deux de toute chair dans laquelle *il y a* souffle de vie.

16 Et ceux qui entrèrent, entrèrent mâle et femelle de toute chair, comme Dieu lui avait

commandé : et le SEIGNEUR l'enferma.

17 Et le déluge fut quarante jours sur la terre : et les eaux augmentèrent, et soulevèrent l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre.

18 Et les eaux se renforcèrent et furent augmentées grandement sur la terre : et l'arche allait sur la surface des eaux.

19 Et les eaux se renforcèrent excessivement sur la terre : et toutes les hautes collines qui *étaient* sous le ciel entier, furent couvertes.

20 De quinze coudées de hausse les eaux se renforcèrent : et les montagnes furent couvertes.

21 Et toute chair qui se mouvait sur la terre mourut, tant des volatiles que du bétail, et des bêtes et de tout être rampant qui rampe sur la terre, et tout homme.

22 Tout ce qui *avait* dans les narines le souffle de vie, de tout ce qui *était* sur la terre sèche mourut.

23 Et toute substance vivante qui était sur la surface du sol fut détruite, aussi bien l'homme que le bétail, ainsi que les êtres rampants, et les volatiles dans le ciel : et ils furent détruits du dessus la terre : et Noé seulement resta *vivant*, et ceux qui *étaient* avec lui dans l'arche.

24 Et les eaux se renforcèrent sur la terre pendant cent cinquante jours.

GENÈSE 8

1 Et Dieu se souvint de Noé, et de tout être vivant et de tout le bétail qui *était* avec lui dans l'arche : et Dieu fit passer un vent sur la terre et les eaux s'apaisèrent :

2 Les fontaines aussi de l'abîme et les fenêtres du ciel furent interrompues et la pluie du ciel fut retenue :

3 Et les eaux se retirèrent du dessus de la terre continûment : et après la fin de cent cinquante jours les eaux furent baissées.

4 Et l'arche se posa au septième mois, au dix-septième jour du mois, sur les montagnes d'Ararat.

5 Et les eaux décreurent continuellement jusqu'au dixième mois : au dixième mois, au

GENÈSE 9

premier *jour* du mois, les sommets des montagnes furent aperçus.

6 ¶ Et il arriva à la fin de quarante jours, que Noé ouvrit la fenêtre de l'arche qu'il avait faite :

7 Et il envoya un corbeau, lequel allait ici et là, jusqu'à ce que les eaux furent asséchées du dessus de la terre.

8 Aussi il envoya une colombe d'après de lui, pour voir si les eaux avaient baissé du dessus de la surface du sol :

9 Mais la colombe ne trouva aucun perchoir pour la plante de son pied, et elle retourna vers lui dans l'arche, car les eaux *étaient* sur la surface de la terre entière : puis il avança sa main et la prit, et la tira à lui dans l'arche.

10 Et il attendit encore sept autres jours : et de nouveau il envoya la colombe hors de l'arche.

11 Et la colombe vint à lui le soir ; et, voici, dans son bec était une feuille d'olivier arrachée : ainsi Noé sut que les eaux avaient baissé du dessus de la terre.

12 Et il attendit encore sept autres jours : et envoya la colombe, laquelle ne retourna plus à lui.

13 ¶ Et il arriva qu'en la six cent et unième année, au premier *mois*, au premier *jour* du mois, les eaux étaient asséchées du dessus de la terre : et Noé retira la couverture de l'arche, et regarda, et, voici, la surface du sol était sèche.

14 Et au second mois, au vingt-septième jour du mois, la terre fut sèche.

15 ¶ Et Dieu parla à Noé, disant,

16 Sors de l'arche, toi, ta femme, tes fils, et les femmes de tes fils avec toi.

17 Fais sortir avec toi tout être vivant qui est avec toi, de toute chair, *tant* du volatile que du bétail, et de tout être rampant qui rampe sur la terre : afin qu'ils puissent se reproduire abondamment sur la terre, et soient féconds et se multiplient sur la terre.

18 Et Noé sortit, et ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils avec lui.

19 Chaque bête, chaque être rampant et chaque volatile, *et* tout ce qui rampe sur la

terre, suivant leurs catégories, sortirent de l'arche.

20 ¶ Et Noé bâtit un autel au SEIGNEUR : et prit de toute bête nette, et de tout volatile net, et offrit des offrandes consumées sur l'autel.

21 Et le SEIGNEUR sentit une senteur suave : et le SEIGNEUR dit en son cœur : Je ne maudirai plus dorénavant le sol à cause de l'homme : car l'imagination du cœur de l'homme *est* mauvaise dès sa jeunesse : ni ne frapperai jamais plus tout être vivant, comme je l'ai fait.

22 Tant que la terre demeure, les semailles et la moisson et le froid et le chaud, l'été et l'hiver, et le jour et la nuit, ne cesseront pas.

GENÈSE 9

1 Et Dieu bénit Noé et ses fils, et leur dit, Soyez féconds et multipliez-vous et remplissez la terre de nouveau.

2 Et vous causerez la peur et l'effroi sur toute bête de la terre, et sur tout volatile dans l'air : sur tout ce qui se meut *sur* la terre et sur tous les poissons de la mer : ils sont livrés en votre main.

3 Toute être mouvant qui vit sera nourriture pour vous : ainsi que toute plante verte je vous ai donné toutes choses.

4 Mais la chair avec la vie de celle-ci, *laquelle est* le sang de celle-ci, vous ne mangerez pas.

5 Et certainement je requerrai votre sang de vos vies : de la main de toute bête je le requerrai : et de la main de l'homme : de la main du frère de chaque homme je requerrai la vie de l'homme.

6 Quiconque verse le sang de l'homme, par l'homme son sang doit être versé : car à l'image de Dieu il fit l'homme.

7 Et vous, soyez féconds et multipliez-vous : et procréez abondamment sur la terre, et multipliez-vous sur elle.

8 ¶ Et Dieu parla à Noé, et à ses fils avec lui, disant,

9 Et moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre semence après vous :

10 Et avec toute créature vivante qui *est* avec

vous, du volatile, du bétail, et de toute bête de la terre avec vous : de tous ceux qui sortent de l'arche, pour toute bête de la terre.

11 Et j'établirai mon alliance avec vous : nulle chair ne sera plus retranchée par les eaux d'un déluge : il n'y aura plus jamais de déluge pour détruire la terre.

12 Et Dieu dit : *C'est* ici l'indice de l'alliance que je mets entre moi et vous, et toute créature vivante qui *est* avec vous, pour les générations à perpétuité :

13 Je place explicitement mon arc dans le nuage, et il sera pour un indice d'une alliance entre moi et la terre.

14 Et il arrivera, lorsque je ferai venir un nuage sur la terre, que l'arc sera vu dans le nuage :

15 Et je me souviendrai de mon alliance, laquelle *est* entre moi et vous et toute créature vivante de toute chair : et les eaux ne deviendront plus jamais devenir un déluge pour détruire toute chair.

16 Et l'arc sera dans le nuage : et je le regarderai, pour que je puisse me souvenir de l'alliance sempiternelle entre Dieu et toute créature vivante de toute chair qui *est* sur la terre.

17 Et Dieu dit à Noé, *C'est* l'indice de l'alliance, laquelle j'ai établie entre moi et toute chair qui *est* sur la terre.

18 ¶ Et les fils de Noé, qui sortirent de l'arche, étaient Sem, et Ham et Japheth : et Ham *est* le père de Canaan.

19 Ceux-ci *sont* les trois fils de Noé : et d'eux la terre entière fut répandue.

20 Et Noé commença à être un cultivateur et il planta un vignoble :

21 Et il but du vin et s'enivra : et il était dévêtu à l'intérieur de sa tente.

22 Et Ham, le père de Canaan, vit la nudité de son père, et le raconta à ses deux frères dehors.

23 Et Sem et Japheth prirent un vêtement et *le* posèrent tous deux sur leurs épaules, et allèrent à reculons, et couvrirent la nudité de leur père : et leurs visages *étaient* tournés en arrière, et ils ne virent pas la nudité de leur

père.

24 Et Noé se réveilla de son vin, et sut ce que son plus jeune fils lui avait fait.

25 Et il dit, Maudit *soit* Canaan : un serviteur des serviteurs sera-t-il envers ses frères.

26 Et il dit, Béni soit le SEIGNEUR Dieu de Sem : et Canaan sera son serviteur.

27 Dieu élargira Japheth et il demeurera dans les tentes de Sem : et Canaan sera son serviteur.

28 ¶ Et Noé vécut après le déluge, trois cent cinquante ans.

29 Et tous les jours de Noé furent de neuf cent cinquante ans : et il mourut.

GENÈSE 10

1 Ce *sont* ici les générations des fils de Noé : Sem, Ham, et Japheth : et ils leur naquirent des fils après le déluge.

2 Les fils de Japheth : Gomer et Magog et Madai et Javan et Tubal et Meshech, et Tiras.

3 Et les fils de Gomer : Ashkenaz et Riphath, et Togarmah.

4 Et les fils de Javan : Elishah et Tarshish, Kittim et Dodanim.

5 Mais ceux-là furent les îles des Gentils divisées dans leurs pays : chacun suivant sa langue, suivant leurs familles, dans leurs nations.

6 ¶ Et les fils de Ham : Cush et Mizraim, et Phut et Canaan.

7 Et les fils de Cush : Seba, et Havilah, et Sabtah, et Raamah et Sabtecha : et les fils de Raamah : Sheba et Dedan.

8 Et Cush engendra Nimrod : il commença à être un puissant *homme* sur la terre.

9 Il fut un puissant chasseur devant le SEIGNEUR : c'est pourquoi il est dit, Comme Nimrod, le puissant chasseur devant le SEIGNEUR.

10 Et le commencement de son royaume fut Babel, et Erech, et Accad et Calneh, dans le pays de Shinar.

11 De ce pays sortit Asshur, et il bâtit Ninive, et la cité Rehoboth, et Calah,

12 Et Resen, entre Ninive et Calah : celle-là

GENÈSE 11

est une grande ville.

13 Et Mizraim engendra Ludim, Anamim, Lehabim, et Naphtuhim,

14 Et les Pathrusim, et Casluhim (desquels sortirent les Philistins) et Caphtorim.

15 ¶ Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth,

16 Et le Jebusite, et l'Amorite, et le Girgasite,

17 Et le Hivite, et l'Arkite, et le Sinite,

18 Et l'Arvadite, le Zemarite, le Hamathite : et ensuite les familles des Canaanites se disséminèrent de tous côtés.

19 Et la frontière des Canaanites fut depuis Sidon, quand tu viens à Gerar, jusqu'à Gaza : à mesure que tu vas à Sodome, et Gomorrhe, et Admah, et Zeboim, même jusqu'à Lasha.

20 Ceux-ci *sont* les fils de Ham, suivant leurs familles, suivant leurs langues, dans leurs pays, *et* dans leurs nations.

21 ¶ À Sem aussi, le père de tous les enfants d'Eber, le frère de Japheth l'aîné, même à lui naquit des *enfants*.

22 Les enfants de Sem : Elam et Asshur et Arphaxad, et Lud et Aram.

23 Et les enfants d'Aram : Uz, et Hul, et Gether et Mash.

24 Et Arphaxad engendra Salah : et Salah engendra Eber.

25 Et à Eber naquirent deux fils : le nom de l'un *était* Peleg : car en ses jours la terre fut divisée : et le nom de son frère *était* Joktan.

26 Et Joktan engendra Almodad, et Sheleph, et Hazarmaveth, et Jerah,

27 Et Hadoram, et Uzal, et Diklah,

28 Et Obal, et Abimael et Sheba,

29 Et Ophir, et Havilah, et Jobab : tous ceux-là *étaient* les fils de Joktan.

30 Et leur demeure était depuis Mesha, quand tu vas à Sephar, un mont à l'est.

31 Ceux-ci *sont* les fils de Sem, suivant leurs familles, suivant leurs langues, en leurs pays, suivant leurs nations.

32 Ceux-ci *sont* les familles des fils de Noé, suivant leurs générations, dans leurs nations : et par eux furent les nations de la terre divisées après le déluge.

GENÈSE 11

1 Et la terre entière était d'un seul langage et d'une seule élocution.

2 Et il arriva, comme ils voyageaient partis de l'est, qu'ils trouvèrent une plaine dans le pays de Shinar, et ils y demeurèrent.

3 Et ils se dirent l'un l'autre : Allons, faisons des briques, et cuisons-les complètement. Et ils eurent de la brique à la place de pierre, et du limon ils eurent pour mortier.

4 Et ils dirent : Allons, bâtissons-nous une ville et une tour, dont le sommet *puisse atteindre* jusqu'au ciel : et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés de tous côtés sur la surface de toute la terre.

5 Et le SEIGNEUR descendit pour voir la ville et la tour, laquelle les enfants des hommes bâtissaient.

6 Et le SEIGNEUR dit : Voici, le peuple *est* un, et ils ont tous un seul langage : et ils commencent à faire ceci : et maintenant rien ne les retiendra d'exécuter tout ce qu'ils ont imaginé de faire.

7 Allons, descendons, et confondons là leur langage, pour qu'ils ne puissent pas comprendre l'élocution l'un de l'autre.

8 Ainsi le SEIGNEUR les dispersa de tous côtés sur la surface de toute la terre : et ils cessèrent de bâtir la ville.

9 Par conséquent son nom est appelé Babel : parce que le SEIGNEUR confondit là le langage de toute la terre : et de là le SEIGNEUR les dispersa de tous côtés sur la surface de toute la terre.

10 ¶ Ceux-ci *sont* les générations de Shem : Shem *était* âgé de cent ans, et engendra Arphaxad, deux ans après le déluge :

11 Et Shem vécut après qu'il eut engendré Arphaxad, cinq-cents ans, et il engendra des fils et des filles.

12 Et Arphaxad vécut trente-cinq ans, et engendra Salah :

13 Et Arphaxad vécut après qu'il eut engendré Salah quatre cent trois ans : et il engendra des fils et des filles.

14 Et Salah vécut trente ans, et engendra

Eber :

15 Et Salah vécut après qu'il eut engendré Eber quatre cent trois ans : et il engendra des fils et des filles.

16 Et Eber vécut trente-quatre ans, et engendra Peleg :

17 Et Eber vécut après qu'il eut engendré Peleg quatre cent trente ans, et il engendra des fils et des filles.

18 Et Peleg vécut trente ans, et engendra Reu.

19 Et Peleg vécut après qu'il eut engendré Reu deux cent neuf ans, et engendra des fils et des filles.

20 Et Reu vécut trente-deux ans, et engendra Serug :

21 Et Reu vécut après qu'il eut engendré Serug deux cent sept ans, et engendra des fils et des filles.

22 Et Serug vécut trente ans, et engendra Nahor :

23 Et Serug vécut après qu'il eut engendré Nahor deux cents ans, et il engendra des fils et des filles.

24 Et Nahor vécut vingt-neuf ans, et engendra Terah :

25 Et Nahor vécut après qu'il eut engendré Terah cent dix-neuf ans, et engendra des fils et des filles.

26 Et Terah vécut soixante-dix ans, et engendra Abram, Nahor et Haran.

27 ¶ Et maintenant ceux-ci *sont* les générations de Terah : Terah engendra Abram, Nahor et Haran : et Haran engendra Lot.

28 Et Haran mourut avant Terah son père, dans la terre de sa naissance, à Ur des Chaldéens.

29 Et Abram et Nahor prirent des femmes : le nom de la femme d'Abram *était* Saraï, et le nom de la femme de Nahor, Milcah, la fille de Haran, le père de Milcah et le père d'Iscah.

30 Mais Saraï était stérile : elle n'*avait* pas d'enfant.

31 Et Terah prit Abram son fils, et Lot, le fils de Haran, le fils de son fils, et Saraï sa belle-fille, la femme d'Abram son fils, et ils sortirent avec eux d'Ur des Chaldéens, pour aller en la

terre de Canaan : et ils arrivèrent à Haran, et demeurèrent là.

32 Et les jours de Terah furent de deux cent cinq ans : et Terah mourut à Haran.

GENÈSE 12

1 Or le SEIGNEUR avait dit à Abram : Sors de ton pays, et de ta parenté, et de la maison de ton père, vers une terre que je te montrerai :

2 Et je ferai de toi une grande nation, et je te bénirai, et rendrai ton nom grand, et tu seras une bénédiction :

3 Et je bénirai ceux qui te bénissent, et maudirai celui qui te maudit, et en toi toutes les familles de la terre seront bénies.

4 Ainsi Abram partit, comme le SEIGNEUR le lui avait dit : et Lot alla avec lui : et Abram *était* âgé de soixante-quinze ans lorsqu'il partit de Haran.

5 Et Abram prit Saraï sa femme, et Lot, le fils de son frère, et tout leur bien qu'ils avaient accumulé, et les âmes qu'ils avaient acquises à Haran : et ils sortirent pour aller dans la terre de Canaan : et dans la terre de Canaan ils arrivèrent.

6 ¶ Et Abram traversa le pays jusqu'au lieu de Shechem, jusqu'à la plaine de Moreh. Et le Canaanite *était* alors dans le pays.

7 Et le SEIGNEUR apparut à Abram, et dit : À ta semence je donnerai cette terre : et là, il bâtit un autel au SEIGNEUR, qui lui *était* apparu.

8 Et il se déplaça de là vers une montagne, à l'est de Béthel, et dressa sa tente, *ayant* Béthel à l'ouest, et Haï à l'est : et là, il bâtit un autel au SEIGNEUR, et fit appel au nom du SEIGNEUR.

9 Et Abram voyagea, continuant toujours vers le sud.

10 ¶ Et il y eut une famine dans le pays : et Abram descendit en Égypte pour y séjourner : car la famine *était* sérieuse dans le pays.

11 Et il arriva, lorsqu'il *était* près à entrer en Égypte, qu'il dit à Saraï sa femme : Voici maintenant, je sais que tu *es* une femme ravissante à regarder :

GENÈSE 13

12 Par conséquent il arrivera, lorsque les Égyptiens te verront, ils diront, *C'est* sa femme : et ils me tueront, mais ils te laisseront en vie.

13 Dis, je te prie, que tu *es* ma sœur : afin que tout aille bien avec moi par égard pour toi : et mon âme vivra à cause de toi.

14 ¶ Et il arriva, que, lorsqu'Abram entra en Égypte, les Égyptiens contemplèrent la femme, qu'elle *était* très ravissante.

15 Les princes du Pharaon aussi la virent, et la louèrent devant Pharaon : et la femme fut emmenée dans la maison de Pharaon.

16 Et il traita bien Abram à cause d'elle : et il eut des moutons et des bœufs et des ânes, et des serviteurs et des servantes, et des ânesses et des chameaux.

17 Et le SEIGNEUR frappa Pharaon et sa maison de grandes plaies à cause de Sarāi, la femme d'Abram.

18 Et Pharaon appela Abram, et dit : *Qu'est-ce* que tu m'as fait ? Pourquoi ne m'avais-tu pas dit qu'elle *était* ta femme ?

19 Pourquoi avais-tu dit, Elle *est* ma sœur ? Ainsi j'aurais pu la prendre pour moi comme femme : maintenant donc, voici ta femme, prends-la et va-t'en.

20 Et Pharaon commanda à *ses* hommes le concernant : et ils le renvoyèrent, lui et sa femme, et tout ce qu'il avait.

GENÈSE 13

1 Et Abram monta hors d'Égypte, lui et sa femme, et tout ce qu'il avait, et Lot avec lui, vers le Sud.

2 Et Abram *était* très riche en bétail, en argent et en or.

3 Et il continua ses voyages, depuis le Sud même jusqu'à Béthel, jusqu'au lieu où sa tente avait été au commencement, entre Béthel et Hai :

4 Jusqu'au lieu de l'autel lequel il avait fait là au commencement : et là, Abram fit appel au nom du SEIGNEUR.

5 ¶ Et Lot aussi, lequel allait avec Abram, avait des troupeaux de moutons et de bœufs et

des tentes.

6 Et la terre n'était plus capable à leur suffire, pour qu'ils puissent demeurer ensemble : car leur bien était grand, si bien qu'ils ne pouvaient plus demeurer ensemble.

7 Et il y eut une querelle entre les bergers du bétail d'Abram, et les bergers du bétail de Lot : et le Canaanite et le Perizzite demeuraient alors dans le pays.

8 Et Abram dit à Lot : Qu'il n'y ait pas de querelle je te prie, entre moi et toi, et entre mes gardiens de troupeau et tes gardiens de troupeau : car nous *sommes* frères.

9 Toute la terre n'est-elle pas devant toi ? Sépare-toi, je te prie, de moi : si tu *veux prendre* à main gauche, alors j'irai à droite : ou si tu *pars* vers la main droite, alors j'irai à gauche.

10 Et Lot leva ses yeux, et contempla toute la plaine du Jourdain, qu'elle était partout bien arrosée, avant que le SEIGNEUR ait détruit Sodome et Gomorrhe, *c'est-à-dire* comme le jardin du SEIGNEUR, comme le pays d'Égypte, lorsque tu viens a Zoar.

11 Puis Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain : et Lot voyagea vers l'Est : et ils se séparèrent l'un de l'autre.

12 Abram demeura dans la terre de Canaan, et Lot demeura dans les villes de la plaine, et dressa *sa* tente vers Sodome.

13 Mais les hommes de Sodome *étaient* pervers, et extrêmement pécheurs devant le SEIGNEUR.

14 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu es vers le Nord, et vers le Sud, et vers l'Est et vers l'Ouest.

15 Car toute la terre que tu vois, à toi je la donnerai, et à ta semence pour toujours.

16 Et je rendrai ta semence comme la poussière de la terre : si bien que si un homme peut compter la poussière de la terre, *alors* ta semence aussi sera comptée.

17 Lève-toi, marche d'un bout à l'autre de la terre en sa longueur et en sa largeur : car je te la donnerai.

18 Puis Abram déplaça sa tente, et alla et demeura dans la plaine de Mamré, laquelle est à Hébron, et bâtit là un autel au SEIGNEUR.

GENÈSE 14

1 Et il arriva, aux jours d'Amraphel, roi de Shinar, d'Arioch, roi d'Ellasar, de Chedorlaomer, roi d'Elam, et de Tidal, roi des nations :

2 *Que ceux-ci* firent la guerre à Bera, roi de Sodome, et à Birsha, roi de Gomorrhe, à Shinab, roi d'Admah, à Semeber, roi de Zeboim, et au roi de Béla, qui est Zoar.

3 Tous ceux-ci se joignirent dans le val de Siddim, qui est la mer salée.

4 Douze ans ils servirent Chedorlaome, et la treizième année ils se rebellèrent.

5 Et pendant la quatorzième année vinrent, Chedorlaomer et les rois qui *étaient* avec lui, et frappèrent les Rephaim à Ashteroth Karnaim, et les Zuzim à Ham, les Emim à Shaveh Kiriathim,

6 Et les Horites dans leur mont de Seir, jusqu'à El-Paran, lequel est près du désert.

7 Et ils retournèrent et arrivèrent à En-Mishpath, lequel est Kadesh, et frappèrent toute la région des Amalékites, et aussi les Amorites, qui demeuraient à Hazezon-tamar.

8 Et sortirent le roi de Sodome, et le roi de Gomorrhe, et le roi d'Admah, et le roi de Zeboim, et le roi de Béla, (qui est Zoar) : et rejoignirent la bataille contre eux dans le val de Siddim :

9 Contre Chedorlaomer le roi d'Elam, et contre Tidal, roi des nations, et Amraphel, roi de Shinar, et Arioch, roi d'Ellasar : quatre rois contre cinq.

10 Et le val de Siddim *était rempli de* puits de limon : et les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent, et y tombèrent : et ceux qui restèrent, s'enfuirent vers la montagne.

11 Et ils prirent tous les biens de Sodome et de Gomorrhe et toutes leurs victuailles, et s'en allèrent.

12 Et ils prirent Lot, le fils du frère d'Abram, qui demeura dans Sodome, et ses biens, et ils

partirent.

13 Et vint un qui s'était échappé et averti Abram, l'Hébreu : car il demeura dans la plaine de Mamré l'Amorite, frère d'Eshcol, et frère d'Aner : et ceux-ci *s'étaient* alliés avec Abram.

14 Et lorsqu'Abram apprit que son frère avait été emmené captif, il arma ses serviteurs entraînés, nés dans sa maison, trois cent dix-huit et les poursuivit jusqu'à Dan.

15 Et il se divisa lui et ses serviteurs, contre eux, de nuit, et il les frappa, et les poursuivit jusqu'à Hobah, laquelle est à main gauche de Damas.

16 Et il ramena les biens, et ramena aussi Lot son frère, et ses biens et les *femmes* aussi, et le peuple.

17 ¶ Et le roi de Sodome vint à sa rencontre, après son retour du carnage de Chedorlaomer et des rois qui *étaient* avec lui, dans la vallée de Shaveh, qui est le vallon du roi.

18 Et Melchizedek, roi de Salem, fit apporter du pain et du vin : et il *était* le prêtre du plus haut Dieu.

19 Et il le bénit et dit : Béni soit Abram par le plus haut Dieu, possesseur du ciel et de la terre :

20 Et béni soit le plus haut Dieu, lequel a livré tes ennemis en ta main. Et il lui donna la dîme de tout.

21 Et le roi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et prends les biens pour toi.

22 Et Abram dit au roi de Sodome : J'ai levé ma main vers le SEIGNEUR, le plus haut Dieu, le possesseur du ciel et de la terre,

23 Que je ne *prendrai* pas même un fil ou un lacet de chaussure, et que je ne prendrai rien qui est à toi, de peur que tu ne dises : J'ai rendu Abram riche :

24 Sauf seulement ce que les jeunes gens ont mangé, et la portion des hommes qui sont allés avec moi, Aner, Eshcol et Mamré : laisse les prendre leur portion.

GENÈSE 15

1 Après ces choses, la parole du SEIGNEUR

GENÈSE 16

vint à Abram dans une vision, disant, N'aie pas peur, Abram : je *suis* ton protecteur, et ton extrêmement grande récompense.

2 Et Abram dit : Seigneur DIEU, que me donneras-tu, voyant que je m'en vais sans enfants, et l'intendant de ma maison *est* cet Eliézer de Damas ?

3 Et Abram dit : Voici, à moi tu n'as donné aucune semence : et voici, un né dans ma maison est mon héritier.

4 Et, voici, la parole du SEIGNEUR *vint* à lui disant, Celui-ci ne sera pas ton héritier : mais celui qui sortira de tes propres entrailles sera ton héritier.

5 Et il le mena dehors et dit, Regarde maintenant vers le ciel, et raconte aux étoiles, si tu es capable de les compter : et il lui dit, Ainsi sera ta semence.

6 Et il crut au SEIGNEUR : et il le lui compta pour droiture.

7 Et il lui dit : Je *suis* le SEIGNEUR, qui te sortis d'Ur des Chaldéens, pour te donner ce pays afin de l'hériter.

8 Et il dit, Seigneur DIEU, à quoi saurai-je que je l'hériterai ?

9 Et il lui dit : Prends-moi une génisse de trois ans, et une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourterelle et un pigeonneau.

10 Et il les prit tous, et les partagea par le milieu, et mit chaque morceau l'un contre l'autre : mais les oiseaux il ne partagea pas.

11 Et lorsque les volatiles descendirent sur les carcasses, Abram les chassa.

12 Et lorsque le soleil allait se coucher, un profond sommeil tomba sur Abram : et, voici, une horreur de grande obscurité tomba sur lui.

13 Et il dit à Abram, Sache comme une chose certaine que ta semence sera une étrangère dans une terre *qui n'est* pas la sienne, et les serviront ; et ils les affligeront pendant quatre cents ans :

14 Et aussi cette nation, qu'ils serviront, je la jugerai : et ensuite ils sortiront avec de grands biens.

15 Et tu iras vers tes pères en paix : tu seras enterré après un bon vieil âge.

16 Mais à la quatrième génération ils reviendront ici : car l'iniquité des Amorites *n'est* pas encore à son comble.

17 Et il arriva, que, lorsque le soleil se coucha, il faisait sombre, voici, une fournaise fumante, et une lampe allumée qui passèrent entre ces morceaux.

18 En ce même jour, le SEIGNEUR fit une alliance avec Abram, disant, À ta semence j'ai donné cette terre, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate :

19 Les Kenites, et les Kenizzites, et les Kadmonites,

20 Et les Hittites, les Perizzites, et les Rephaims,

21 Les Amorites, et les Canaanites, les Girgasites et les Jebusites.

GENÈSE 16

1 Or Saraï, femme d'Abram, ne lui donnait pas d'enfant : et elle avait une servante, une Égyptienne, dont le nom *était* Agar.

2 Et Saraï dit à Abram : Voici maintenant, le SEIGNEUR m'a empêchée d'enfanter : je te prie, va vers ma domestique : il se peut que je puisse obtenir des enfants par elle. Et Abram prêta attention à la voix de Saraï.

3 Et Saraï, femme d'Abram, prit Agar, sa domestique, l'Égyptienne, après qu'Abram eut demeuré dix ans au pays de Canaan et la donna à Abram son mari pour être sa femme.

4 Et il alla vers Agar, et elle conçut : et lorsqu'elle vit qu'elle avait conçu, sa maîtresse fut méprisée à ses yeux.

5 Et Saraï dit à Abram : Que mon tort *soit* sur toi : j'ai donné ma domestique dans ton sein : et lorsqu'elle vit qu'elle avait conçu, j'étais méprisée à ses yeux : que le SEIGNEUR juge entre moi et toi.

6 Et Abram dit à Saraï : Voici, ta domestique *est* en ta main : fais-lui comme il te plaît. Et lorsque Saraï agit durement envers elle, elle s'enfuit de sa présence.

7 ¶ Et l'ange du SEIGNEUR la trouva près d'une fontaine d'eau dans le désert, près de la fontaine sur le chemin de Shur.

8 Et il dit : Agar, domestique de Saraï, d'où viens-tu ? et où iras-tu ? Et elle dit : Je m'enfuis de la présence de Saraï ma maîtresse.

9 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit : Retourne vers ta maîtresse et soumets-toi sous ses mains.

10 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit, Je multiplierai extrêmement ta semence, qu'elle ne pourra être comptée à cause de sa multitude.

11 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit : Voici, tu es enceinte, et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom Ismaël : parce que le SEIGNEUR a entendu ton affliction.

12 Et il sera un homme sauvage : sa main sera contre tout homme, et la main de chaque homme sera contre lui : et il demeurera en présence de tous ses frères.

13 Et elle appela le nom du SEIGNEUR qui lui avait parlé : Toi Dieu tu me vois : car elle dit : N'ai-je pas aussi ici été occupé par celui qui me voit ?

14 C'est pourquoi le puits fut appelé Beer-lahai-roi : voici, *il est* entre Kadesh et Bered.

15 ¶ Et Agar enfanta un fils à Abram : et Abram appela le nom de son fils, lequel Agar lui avait enfanté, Ismaël.

16 Et Abram *était* âgé de quatre-vingt-six ans, lorsqu'Agar enfanta Ismaël à Abram.

GENÈSE 17

1 Et lorsqu'Abram était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, le SEIGNEUR apparut à Abram, et lui dit : Je *suis* le Dieu Tout-Puissant : marche devant moi, et sois parfait.

2 Et je ferai mon alliance entre moi et toi, et te multiplierai extrêmement.

3 Et Abram tomba sur sa face : et Dieu lui parla, *disant*,

4 Quant à moi, voici, mon alliance *est* avec toi, et tu seras un père de beaucoup de nations.

5 Ton nom ne sera plus appelé Abram, mais ton nom sera Abraham : car un père de beaucoup de nations t'ai-je fait.

6 Et je te rendrai extrêmement fécond, et je ferai de toi des nations : et des rois sortiront de

toi.

7 Et j'établirai mon alliance entre moi et toi, et ta semence après toi en leurs générations, pour être une alliance sempiternelle, pour t'être un Dieu, et à ta semence après toi.

8 Et je donnerai à toi, et à ta semence après toi, la terre dans laquelle tu es un étranger, toute la terre de Canaan, pour une possession sempiternelle : et je serai leur Dieu.

9 ¶ Et Dieu dit à Abraham : Tu garderas mon alliance par conséquent, toi et ta semence après toi en leurs générations.

10 Ceci *est* mon alliance, laquelle vous garderez entre moi et vous et ta semence après toi : Tout enfant mâle parmi vous sera circoncis.

11 Et vous circoncirez la chair de votre prépuce : et ceci sera un indice de l'alliance entre moi et vous.

12 Et celui qui est âgé de huit jours sera circoncis parmi vous, tout enfant mâle dans vos générations, aussi bien celui qui est né dans la maison, ou acheté avec de l'argent, ou tout étranger, lequel *n'est* pas de ta semence.

13 Celui qui est né dans ta maison, et celui qui est acheté avec ton argent, seront nécessairement être circoncis : et mon alliance sera dans votre chair pour une alliance sempiternelle.

14 Et l'enfant mâle incirconcis duquel la chair de son prépuce n'aura pas été circoncise, cette âme doit être retranchée de son peuple : il a rompu mon alliance.

15 ¶ Et Dieu dit à Abraham, Quant à Saraï ta femme, tu n'appelleras plus son nom Saraï, mais Sarah *sera* son nom.

16 Et je la bénirai, et te donnerai aussi un fils d'elle : oui, je la bénirai, et elle sera *une mère* de nations : des rois de peuples proviendront d'elle.

17 Alors Abraham tomba sur sa face, et rit, et dit en son cœur, naîtra-il *un enfant* à celui qui est âgé de cent ans ? Et Sarah, qui est âgée de quatre-vingt-dix ans, enfantera-t-elle ?

18 Et Abraham dit à Dieu : ô qu'Ismaël puisse vivre devant toi !

GENÈSE 18

19 Et Dieu dit, Sarah ta femme t'enfantera en effet un fils : et tu appelleras son nom Isaac : *et j'établirai mon alliance avec lui en une alliance sempiternelle, et avec sa semence après lui.*

20 Et quant à Ismaël, je t'ai entendu : Voici, je l'ai béni, et je le rendrai fécond et le multiplierai extrêmement : il doit engendrer douze princes : et je ferai de lui une grande nation.

21 Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, lequel Sarah t'enfantera à ce moment désigné l'année prochaine.

22 Et il acheva de parler avec lui, et Dieu remonta d'auprès d'Abraham.

23 ¶ Et Abraham prit Ismaël son fils et tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qui avaient été achetés de son argent, tous les mâles parmi les hommes de la maison d'Abraham : et il circoncit la chair de leur prépuce en ce même jour-là, comme Dieu le lui dit.

24 Et Abraham *était âgé* de quatre-vingt-dix-neuf ans, lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce.

25 Et Ismaël son fils *était âgé* de treize ans, lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce.

26 En ce même jour-là Abraham fut circoncis, et Ismaël son fils.

27 Et tous les hommes de sa maison, ceux nés dans la maison, et ceux achetés des étrangers avec de l'argent, furent circoncis avec lui.

GENÈSE 18

1 Et le SEIGNEUR lui apparut dans les plaines de Mamré : et il était assis à la porte de la tente, pendant la chaleur du jour.

2 Et il leva ses yeux, et regarda, et, voici, trois hommes se tenaient debout près de lui : et lorsqu'il *les vit*, il courut à leur rencontre depuis la porte de la tente, et se courba vers le sol :

3 Et dit : Mon Seigneur, si j'ai maintenant trouvé faveur à ta vue, ne passe pas outre, je te prie, loin de ton serviteur :

4 Qu'on cherche, je vous prie, un peu d'eau, et lavez vos pieds, et reposez-vous sous l'arbre :

5 Et je chercherai un morceau de pain, et vous réconforterez vos cœurs : après cela vous continuerez : car pour cela êtes-vous venus chez votre serviteur. Et ils dirent, Fais comme tu as dit.

6 Et Abraham alla en hâte dans la tente, vers Sarah, et dit : Prépare rapidement trois mesures de fine farine, pétris-les et fais des gâteaux sur l'âtre.

7 Et Abraham courut vers le gros bétail, et chercha un veau tendre et bon, et *le donna* au jeune homme, qui se hâta de l'apprêter.

8 Et il prit du beurre et du lait, et le veau qu'il avait apprêté, et *le mit* devant eux : et il se tint près d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent.

9 ¶ Et ils lui dirent : Où *est* Sarah ta femme ? Et il dit : Voici, dans la tente.

10 Et il dit, Je reviendrai certainement vers toi selon son terme : et, voici, Sarah, ta femme aura un fils. Et Sarah *l'*entendit à la porte de la tente, laquelle *était* derrière lui.

11 Or Abraham et Sarah *étaient* âgés, et bien avancés en âge : et Sarah avait cessé d'être suivant la manière des femmes.

12 Par conséquent Sarah rit en elle-même, disant, Après que je suis devenue vieille aurai-je du plaisir, mon seigneur étant vieux aussi ?

13 Et le SEIGNEUR dit à Abraham, Pourquoi donc Sarah a-t-elle ri, disant, Enfanterai-je vraiment, vu que je suis vieille ?

14 Y a-t-il quelque chose de trop difficile pour le SEIGNEUR ? Au moment déterminé je reviendrai à toi, selon son terme, et Sarah aura un fils.

15 Alors Sarah nia, disant, Je n'ai pas ri : car elle avait peur. Et il dit : Non, mais tu as ri.

16 ¶ Et les hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome : et Abraham allait avec eux pour les reconduire.

17 Et le SEIGNEUR dit, Cacherai-je à Abraham cette chose que je fais :

18 Voyant qu'Abraham deviendra sûrement une grande et puissante nation, et que toutes les nations de la terre seront bénies en lui ?

19 Car je le connais, *et sais* qu'il commandera à ses enfants, et à sa maisonnée après lui, et qu'ils garderont le chemin du SEIGNEUR, pour faire justice et jugement : afin que le SEIGNEUR puisse faire venir sur Abraham ce qu'il a dit de lui.

20 Et le SEIGNEUR dit : Parce que le cri contre Sodome et Gomorrhe est grand, et que leur péché est très sérieux.

21 Je descendrai maintenant et verrai s'ils ont fait tout à fait selon le cri qui est venu jusqu'à moi : et sinon, je le saurai.

22 Et les hommes tournèrent leurs faces de là, et allèrent vers Sodome : mais Abraham se tint encore devant le SEIGNEUR.

23 ¶ Et Abraham s'approcha et dit : Détruiras-tu aussi les hommes droits avec les pervers ?

24 Si par aventure il y a cinquante hommes droits dans la ville : détruiras-tu aussi, et n'épargneras-tu pas l'endroit à cause des cinquante hommes droits qui y *sont* ?

25 Que cela soit loin de toi d'agir suivant cette manière, de tuer les droits avec les pervers : et que les droits devraient être comme les pervers, que cela soit loin de toi : Le Juge de toute la terre ne fera-t-il pas faire ce qui est droit ?

26 Et le SEIGNEUR dit, Si je trouve à Sodome cinquante hommes droits dans la ville, alors j'épargnerai tout l'endroit à cause d'eux.

27 Et Abraham répondit, et dit : Voici maintenant, j'ai osé parler au SEIGNEUR, qui ne *suis que* poussière et cendre.

28 Si par aventure il en manque cinq à ces cinquante droits : détruiras-tu toute la ville pour cinq *manquant* ? Et il dit : Si j'y en trouve quarante-cinq, je ne *la* détruirai pas.

29 Et il lui parla encore, et dit, Si par aventure il s'en trouvera quarante. Et il dit, Je ne *le* ferai pas, à cause des quarante.

30 Et il *lui* dit : Oh que le Seigneur ne soit pas en colère, et je parlerai : Si par aventure il s'en trouvera trente. Et il dit : Je ne *le* ferai pas, si j'y en trouve trente.

31 Et il dit : Voici maintenant, j'ai osé parler au Seigneur : Si par aventure il s'en trouvera

vingt. Et il dit : Je ne *la* détruirai pas à cause des vingt.

32 Et il dit : Oh que le Seigneur ne soit pas en colère, et je parlerai encore mais une fois seulement : Si par aventure il s'en trouvera dix. Et il dit : Je ne *la* détruirai pas à cause des dix.

33 Et le SEIGNEUR s'en alla, aussi tôt qu'il eut achevé de s'être entretenu avec Abraham : et Abraham retourna en sa demeure.

GENÈSE 19

1 Et deux anges arrivèrent à Sodome au crépuscule : et Lot était assis au portail de Sodome : et Lot *les* voyant se leva pour aller à leur rencontre : et il courba son visage vers le sol :

2 Et il dit, Voici maintenant, mes seigneurs, entrez, je vous prie dans la maison de votre serviteur, et restez-y la nuit et lavez vos pieds, et vous vous lèverez tôt, et continuerez votre chemin. Et ils dirent, Non, mais nous demeurerons dans la rue toute la nuit.

3 Et il les pressa grandement : et ils se tournèrent vers lui et entrèrent dans sa maison : et il leur fit un festin, et fit cuire du pain sans levain, et ils mangèrent.

4 ¶ Mais avant qu'ils se couchent, les hommes de la ville, à *savoir* les hommes de Sodome, encerclèrent la maison, tant les âgés que les jeunes, tout le peuple de chaque quartier :

5 Et ils appelèrent Lot, et lui dirent : Où *sont* les hommes qui sont venus chez toi cette nuit ? Fais-les sortir vers nous, afin que nous puissions les connaître.

6 Et Lot alla vers eux à la porte, et ferma la porte après lui,

7 Et dit : Je vous prie, frères, n'agissez pas si immoralement.

8 Voici à présent, j'ai deux filles, lesquelles n'ont pas connu d'homme : laissez-moi, je vous prie, les faire sortir vers vous, et vous leur ferez ce qui *est* bon à vos yeux : seulement à ces hommes ne faites rien : car pour cette raison vinrent-ils à l'ombre de mon toit.

9 Et ils dirent : Recule. Et ils dirent *de*

GENÈSE 19

nouveau : Cet *individu* est venu pour séjourner, et il veut être un juge : maintenant nous agirons plus mal avec toi, qu'avec eux. Et ils pressèrent fort l'homme, à *savoir* Lot et s'approchèrent pour enfoncer la porte.

10 Mais les hommes avancèrent leur main, et tirèrent Lot dans la maison, et fermèrent la porte.

11 Et ils frappèrent de cécité les hommes qui *étaient* à la porte de la maison, tant le petit que le grand : si bien qu'ils se lassèrent à trouver la porte.

12 ¶ Et les hommes dirent à Lot : En as-tu d'autres ici ? gendre, et tes fils, et tes filles, et tout ce que tu as dans la ville, sors-les de ce lieu :

13 Car nous allons détruire ce lieu, parce que leur cri s'est accru devant la face du SEIGNEUR : et le SEIGNEUR nous a envoyés pour le détruire.

14 Et Lot sortit et parla à ses gendres, lesquels étaient mariés à ses filles, et dit : Debout, sortez de ce lieu : car le SEIGNEUR va détruire la ville. Mais il sembla à ses gendres comme quelqu'un qui se moquait.

15 ¶ Et lorsque le matin se leva, les anges hâtèrent Lot, disant, Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles, lesquelles sont ici : de peur que tu ne sois consumé dans l'iniquité de la ville.

16 Et comme il tardait, les hommes s'emparèrent de sa main et de la main sa femme et de la main de ses deux filles : le SEIGNEUR lui faisant miséricorde : et ils l'emmenèrent, et le placèrent hors de la ville.

17 ¶ Et il arriva, lorsqu'ils les eurent emmenés au loin, qu'il dit : Sauve-toi pour ta vie : ne regarde pas derrière toi, et ne reste pas dans toute la plaine : sauve-toi vers la montagne, de peur que tu ne sois consumé.

18 Et Lot leur dit : Oh, non pas ainsi, mon Seigneur :

19 Voici maintenant, ton serviteur a trouvé grâce à ta vue, et tu as magnifié ta miséricorde, laquelle tu m'as démontrée en sauvant ma vie : et je ne puis m'échapper vers la montagne, de

peur que quelque mal me prenne et que je ne meure :

20 Voici à présent, cette ville *est* proche pour y fuir, et elle *est* petite : Oh, laisse-moi m'échapper là, (*n'est-elle pas petite*) ? Et mon âme vivra.

21 Et il lui dit : Vois j'ai accepté concernant cette chose aussi, que je ne renverserai pas cette ville dont tu as parlé.

22 Hâte-toi, sauve-toi là : car je ne puis rien faire jusqu'à ce que tu y sois venu. Par conséquent le nom de la ville était appelé Zoar.

23 ¶ Le soleil était levé sur la terre lorsque Lot entra dans Zoar.

24 Alors le SEIGNEUR fit pleuvoir sur Sodome et sur Gomorrhe du soufre et du feu de la part du SEIGNEUR depuis le ciel.

25 Et il démolit ces villes et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et ce qui poussait sur le sol.

26 Mais sa femme regarda derrière lui, et elle devint une colonne de sel.

27 ¶ Et Abraham se leva tôt le matin et vint au lieu où il s'était tenu devant le SEIGNEUR :

28 Et il regarda vers Sodome et Gomorrhe, et vers tout le pays de la plaine, et contempla, et, voici, la fumée de la région montait comme la fumée d'une fournaise.

29 ¶ Et il arriva, lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, que Dieu se souvint d'Abraham, et envoya Lot hors du milieu de la démolition, lorsqu'il démolit les villes dans lesquelles Lot demeurait.

30 ¶ Et Lot monta hors de Zoar, et demeura dans la montagne, et ses deux filles avec lui : car il craignit de demeurer dans Zoar : et il demeura dans une caverne, lui et ses deux filles.

31 Et l'aînée dit à la plus jeune : Notre père est âgé, et *il n'y a pas d'homme* sur la terre pour venir vers nous suivant la manière de toute la terre :

32 Viens, faisons boire du vin à notre père, et nous coucherons avec lui, afin que nous puissions préserver une semence de notre

GENÈSE 21

père.

33 Et elles firent boire du vin à leur père cette nuit-là : et l'aînée vint, et coucha avec son père : et il ne s'aperçut ni lorsqu'elle se coucha, ni lorsqu'elle se leva.

34 Et il arriva le lendemain, que l'aînée dit à la plus jeune : Voici, j'ai couché hier soir avec mon père : faisons-lui boire du vin cette nuit aussi : et va, *et* couche avec lui, pour que nous puissions préserver une semence de notre père.

35 Et elles firent boire du vin à leur père cette nuit-là aussi : et la plus jeune se leva et coucha avec lui : et il ne s'aperçut ni lorsqu'elle se coucha, ni lorsqu'elle se leva.

36 Ainsi les deux filles de Lot furent enceintes de leur père.

37 Et l'aînée enfanta un fils, et appela son nom Moab : celui-là *est* le père des Moabites jusqu'à ce jour.

38 Et la plus jeune, elle aussi enfanta un fils, et appela son nom Ben-ammi : celui-là *est* le père des enfants d'Ammon jusqu'à ce jour.

GENÈSE 20

1 Et Abraham partit de là vers le Sud du pays, et demeura entre Kadesh et Shur, et il séjourna à Gerar.

2 Et Abraham dit de Sarah sa femme : Elle *est* ma sœur : et Abimelech, roi de Gerar, envoya chercher, et prit Sarah.

3 Mais Dieu vint à Abimelech dans un rêve de nuit, et lui dit : Voici, tu n'*es qu'*un homme mort, pour la femme que tu as prise : car elle *a* un mari.

4 Mais Abimelech ne s'était pas approché d'elle : et il dit : Seigneur, tueras-tu aussi une nation droite ?

5 Ne m'a-t-il pas dit : Elle *est* ma sœur ? Et elle, elle-même a dit : Il *est* mon frère : dans l'intégrité de mon cœur, et dans l'innocence de mes mains, j'ai fait cela.

6 Et Dieu lui dit dans un rêve : Oui, je sais que tu as fait cela dans l'intégrité de ton cœur : car je t'ai aussi retenu de pécher contre moi : Par conséquent je n'ai pas permis de la toucher.

7 Maintenant donc rends à l'homme *sa* femme : car il *est* un prophète : et il priera pour toi, et tu vivras : et si tu ne *la* rends pas, sache que tu mourras, toi et tous ceux qui *sont* à toi.

8 Par conséquent Abimelech se leva tôt le matin, et appela tous ses serviteurs, et raconta toutes ces choses à leurs oreilles : et les hommes furent fort effrayés.

9 Puis Abimelech appela Abraham et lui dit, Que nous as-tu fait ? Et en quoi t'ai-je offensé, que tu aies amené sur moi et sur mon royaume un grand péché ? Tu as fait envers moi des actions qui n'auraient pas dû être faites.

10 Et Abimelech dit à Abraham, Qu'as-tu vu que tu aies fait cette chose ?

11 Et Abraham dit, Parce que j'ai pensé, Sûrement la crainte de Dieu *n'est* pas dans ce lieu : et ils me tueront à cause de ma femme.

12 Et cependant, en effet elle *est* ma sœur : elle *est* la fille de mon père : mais non la fille de ma mère : et elle est devenue ma femme.

13 Et il arriva lorsque Dieu me fit errer de la maison de mon père, que je lui ai dit, Voici ta gentillesse que tu me montreras : partout où nous irons, dis de moi, Il *est* mon frère.

14 Et Abimelech prit des moutons et des bœufs, des serviteurs et des servantes, et *les* donna à Abraham, et il lui rendit Sarah sa femme.

15 Et Abimelech dit, Voici, mon pays *est* devant toi : demeure où il te plaira.

16 Et à Sarah il dit, Voici, j'ai donné à ton frère mille *pièces* d'argent : voici, il *est* pour toi une couverture des yeux, à tous ceux qui *sont* avec toi, et pour tous les *autres* : ainsi elle fut réprouvée.

17 ¶ Ainsi Abraham pria Dieu : et Dieu guérit Abimelech, et sa femme et ses servantes : et elles enfantèrent des *enfants*.

18 Car le SEIGNEUR avait entièrement fermé tous les utérus de la maison d'Abimelech, à cause de Sarah, femme d'Abraham.

GENÈSE 21

1 Et le SEIGNEUR visita Sarah, comme il l'avait dit : et le SEIGNEUR fit à Sarah

GENÈSE 21

comme il en avait parlé.

2 Car Sarah conçut, et enfanta à Abraham un fils dans sa vieillesse, au moment précis auquel Dieu lui avait parlé.

3 Et Abraham appela le nom de son fils, qui lui était né, lequel Sarah lui avait enfanté, Isaac.

4 Et Abraham circonceint son fils Isaac, à l'âge de huit jours, comme Dieu le lui avait commandé.

5 Et Abraham était âgé de cent ans, lorsque son fils Isaac, lui fut né.

6 ¶ Et Sarah dit, Dieu m'a fait rire : *ainsi* tous ceux qui l'entendront, riront avec moi.

7 Et elle dit, Qui aurait dit à Abraham, que Sarah allaiterait des enfants ? Car je *lui* ai enfanté un fils dans sa vieillesse.

8 Et l'enfant grandit, et fut sevré : et Abraham fit un grand festin le jour *même* où Isaac fut sevré.

9 ¶ Et Sarah vit le fils d'Agar l'Égyptienne, laquelle avait enfanté à Abraham, se moquant.

10 C'est pourquoi elle dit à Abraham, Chasse cette femme asservie et son fils : car le fils de cette femme asservie ne sera pas héritier avec mon fils, *à savoir* avec Isaac.

11 Et la chose parut très sérieuse à Abraham, à cause de son fils.

12 ¶ Et Dieu dit à Abraham, Que cela ne soit pas sérieux à ta vue à cause du jeune garçon et à cause de ta femme asservie : dans tout ce que Sarah t'a dit, prête attention à sa voix : car en Isaac ta semence sera appelée.

13 Et du fils de la femme asservie en ferai-je aussi une nation, parce qu'il *est* ta semence.

14 ¶ Et Abraham se leva tôt le matin, prit du pain et une bouteille d'eau, et *la* donna à Agar, *la* mettant sur son épaule, et l'enfant et la renvoya : et elle partit et erra dans le désert de Beer-sheba.

15 Et il n'y eut plus d'eau dans la bouteille, et elle jeta l'enfant sous un des arbrisseaux.

16 Et elle s'en alla, et s'assit en face de *lui*, à une bonne distance, à environ une flèche d'arc : car elle dit, Que je ne voie pas la mort de l'enfant. Et elle s'assit en face de *lui*, et

éleva la voix, et pleura.

17 Et Dieu entendit la voix du jeune garçon. , et l'ange de Dieu appela Agar depuis le ciel, et lui dit : Qu'est-ce qui t'inquiète, Agar ? N'ait pas peur : car Dieu a entendu la voix du jeune garçon, là où il *est*.

18 Lève-toi, relève le jeune garçon, et tiens-le avec ta main : car je ferai de lui une grande nation.

19 Et Dieu ouvrit ses yeux, et elle vit un puits d'eau : et elle alla et remplit d'eau la bouteille, et donna au jeune garçon à boire.

20 Et Dieu fut avec le jeune garçon : et il grandit, et demeura dans le désert, et devint tireur d'arc.

21 Et il demeura dans le désert de Paran : et sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte.

22 ¶ Et il arriva à cette époque-là, qu'Abimelech, et Phichol, le capitaine en chef de son armée, parlèrent à Abraham, disant, Dieu *est* avec toi dans tout ce que tu fais.

23 Maintenant donc, jure-moi ici par Dieu que tu n'agiras faussement ni avec moi, ni avec mon fils, ni avec le fils de mon fils : *mais* selon la gentillesse que je t'ai faite, tu agiras envers moi et envers le pays dans lequel tu as séjourné.

24 Et Abraham dit : Je jurerai.

25 Et Abraham réprouva Abimelech à cause d'un puits d'eau, lequel les serviteurs d'Abimelech avaient pris avec violence.

26 Et Abimelech dit, Je ne sais pas qui a fait cette chose-là : tu ne m'avais pas dit, ni n'*en* ai-je entendu parler qu'aujourd'hui.

27 Et Abraham prit des moutons et des bœufs, et les donna à Abimelech : et tous deux firent une alliance.

28 Et Abraham mit à part sept agnelles du troupeau.

29 Et Abimelech dit à Abraham : Que *veulent* dire ces sept agnelles que tu as mises à part ?

30 Et il dit : Car *ces* sept agnelles que tu prendras de ma main, afin qu'elles puissent m'être un témoignage, que j'ai creusé ce puits.

31 C'est pourquoi il appela ce lieu Beer-Sheba : parce que là, ils jurèrent tous deux.

32 Ainsi ils firent une alliance à Beer-Sheba : puis Abimelech se leva, et Picol, le capitaine en chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins.

33 ¶ Et Abraham planta un bosquet à Beer-Sheba, et il appela là le nom du SEIGNEUR, le Dieu sempiternel.

34 Et Abraham séjourna dans le pays des Philistins beaucoup de jours.

GENÈSE 22

1 Et il arriva après ces choses, que Dieu éprouva Abraham, et lui dit, Abraham, et il dit, Voici, je suis ici.

2 Et il dit, Prends maintenant ton fils, ton seul *fils* Isaac, que tu aimes, et va au pays de Moriah, et là, offre-le en une offrande consumée, sur une des montagnes que je te dirai.

3 ¶ Et Abraham se leva tôt le matin, et sella son âne, et prit deux de ses jeunes hommes avec lui, et Isaac son fils, et fendit du bois pour l'offrande consumée : et se leva et s'en alla vers le lieu que Dieu lui avait dit.

4 Puis le troisième jour Abraham leva les yeux, et vit le lieu au loin.

5 Et Abraham dit à ses jeunes hommes, Restez ici avec l'âne : et moi et le jeune garçon irons là-bas et adorons : et nous reviendrons vers vous.

6 Et Abraham prit le bois de l'offrande consumée, et le mit sur Isaac son fils : et prit le feu dans sa main et le couteau : et ils s'en allèrent tous deux ensemble.

7 Et Isaac parla à Abraham son père, et dit : Mon père : et il dit : Me voici, mon fils. Et il dit : Voici le feu et le bois : mais où est l'agneau pour une offrande consumée ?

8 Et Abraham dit, Mon fils, Dieu pourvoira lui-même un agneau pour une offrande consumée : ainsi ils allèrent tous deux ensemble.

9 Et ils vinrent au lieu que Dieu lui avait dit, et Abraham bâtit là un autel, et arrangea le bois, et lia Isaac son fils, et le mit sur l'autel, sur le bois.

10 Et Abraham étendit sa main, et prit le couteau pour tuer son fils.

11 Mais l'ange du SEIGNEUR l'appela du ciel, et dit : Abraham, Abraham : et il dit : Me voici.

12 Et il dit, Ne mets pas ta main sur le jeune garçon, ni ne lui fais aucune chose : car maintenant je sais que tu crains Dieu, voyant que tu n'as pas épargné ton fils, ton seul *fils* pour moi.

13 Et Abraham leva ses yeux et regarda, et voici derrière lui un bœuf attrapé dans un buisson par ses cornes : et Abraham alla et prit le bœuf, et l'offrit en une offrande consumée à la place de son fils.

14 Et Abraham appela le nom de ce lieu, Jehovah-jireh : comme il est dit aujourd'hui, Sur le mont du SEIGNEUR cela sera vu.

15 ¶ Et l'ange du SEIGNEUR appela Abraham depuis le ciel, la seconde fois,

16 Et dit, J'ai juré par moi-même, dit le SEIGNEUR, parce que tu as fait cette chose, et que tu n'as pas épargné ton fils, ton seul *fils* :

17 Qu'en bénissant je te bénirai, et en multipliant je multiplierai ta semence comme les étoiles du ciel, et comme le sable qui est sur le bord de la mer : et ta semence possédera le portail de ses ennemis :

18 Et en ta semence toutes les nations de la terre seront bénies : parce que tu as obéi à ma voix.

19 Ainsi Abraham retourna vers ses jeunes hommes : et ils se levèrent et allèrent ensemble à Beer-Sheba : et Abraham demeura à Beer-Sheba.

20 ¶ Et il arriva après ces choses, qu'on rapporta à Abraham, en disant, Voici, Milcah, elle aussi a enfanté des enfants à ton frère Nahor :

21 Huz son premier-né, et Buz son frère, et Kemuel, le père d'Aram,

22 Et Chesed, et Hazo, et Pildash, et Jidlah et Bethuel.

23 Et Bethuel engendra Rebekah : Milcah enfanta ces huit à Nahor, le frère d'Abraham.

GENÈSE 24

24 Et sa concubine, dont le nom *était* Reumah, elle aussi enfanta, Tebah, et Gaham, et Thahash et Maachah.

GENÈSE 23

1 Et Sarah était âgée de cent vingt-sept ans : *ce sont* là les années de la vie de Sarah.

2 Et Sarah mourut à Kirjath-arba : celle-là *est* Hébron dans la terre de Canaan : et Abraham vint pour mener deuil sur Sarah, et pour la pleurer.

3 ¶ Et Abraham se leva de devant son mort et parla aux fils de Heth, disant,

4 *Je suis* un étranger et séjourne parmi vous : donnez-moi une possession d'une sépulture chez vous, afin que je puisse enterrer mon mort hors de ma vue de devant moi.

5 Et les enfants de Heth répondirent à Abraham, en lui disant,

6 Écoute-nous, mon seigneur : tu *es* un puissant prince parmi nous : dans le meilleur de nos sépulcres enterre ton mort ; aucun de nous ne te refusera son sépulcre, mais que tu puisses y enterrer ton mort.

7 Alors Abraham se leva et se courba devant le peuple du pays, *c'est-à-dire* devant les enfants de Heth.

8 Et il s'entretint avec eux, disant, Si c'est votre pensée que j'enterre mon mort hors de ma vue, écoutez-moi, et sollicitez pour moi auprès d'Ephron, le fils de Zohar,

9 Afin qu'il me donne la caverne de Machpelah, laquelle est à lui, laquelle *est* au bout de son champ : pour autant d'argent qu'elle vaut qu'il me la donne pour une possession d'une sépulture parmi vous.

10 Et Ephron demeurait parmi les enfants de Heth : et Ephron, le Hittite, répondit à Abraham à portée d'oreilles des enfants de Heth, *à savoir* de tous ceux qui entraient au portail de sa ville, disant,

11 Non, mon seigneur, écoute-moi : Je te donne le champ, et la caverne qui s'y *trouve*, je te les donne : en présence des fils de mon peuple je te la donne : enterre ton mort.

12 Et Abraham se courba devant le peuple du

pays.

13 Et il parla à Ephron aux oreilles du peuple du pays, disant, Mais si *tu veux les* donner, je te prie, écoute-moi : je veux te donner de l'argent pour le champ : prends-*le* de moi et j'y enterrerai mon mort.

14 Et Ephron répondit à Abraham, lui disant, 15 Mon seigneur, prête-moi attention : la terre *vaut* quatre cents shekels d'argent : qu'*est-ce* que cela entre moi et toi ? Enterre donc ton mort.

16 Et Abraham prêta attention à Ephron : et Abraham pesa à Ephron l'argent dont il avait parlé à portée d'oreilles des fils de Heth, quatre cents shekels d'argent, *monnaie* courante entre les marchands.

17 ¶ Et le champ d'Ephron, lequel *était* à Machpelah, lequel *était* devant Mamré, le champ, et la caverne, laquelle s'y *trouvait*, et tous les arbres qui étaient dans le champ, qui *étaient* dans toutes ses limites tout autour, furent assurés

18 À Abraham pour une possession en présence des enfants de Heth, devant tous ceux qui allaient au portail de sa ville.

19 Et après cela, Abraham enterra Sarah sa femme dans la caverne du champ de Machpelah en face de Mamré : celle-là *est* Hébron, dans la terre de Canaan.

20 Et le champ, et la caverne qui s'y *trouve* furent assurés à Abraham pour une possession d'une sépulture par les fils de Heth.

GENÈSE 24

1 Et Abraham était âgé, et bien avancé en âge : et le SEIGNEUR avait béni Abraham en toutes choses.

2 Et Abraham dit à l'aîné de ses serviteurs de sa maison, qui dirigeait tout ce qu'il possédait : Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse :

3 Et je te ferai jurer par le SEIGNEUR, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre, que tu ne prendras pas une femme pour mon fils, d'entre les filles des Canaanites, parmi lesquels je demeure.

4 Mais tu iras dans mon pays et vers ma

parenté, et tu prendras une femme pour mon fils Isaac.

5 Et le serviteur lui dit : Si par aventure la femme ne voudra pas me suivre en ce pays : dois-je nécessairement amener ton fils au pays d'où tu es venu ?

6 Et Abraham lui dit : Garde-toi de ne pas y emmener mon fils.

7 ¶ Le SEIGNEUR Dieu du ciel, lequel m'a pris de la maison de mon père et du pays de ma parenté, et lequel me parla, et qui me jura, disant, À ta semence je donnerai ce pays : il enverra son ange devant toi, et tu prendra de là une femme pour mon fils.

8 Et si la femme ne veut pas te suivre, alors tu seras quitte de mon serment : seulement n'y amène pas mon fils.

9 Et le serviteur mit sa main sous la cuisse d'Abraham son maître, et lui jura concernant cette affaire.

10 ¶ Et le serviteur prit dix chameaux d'entre les chameaux de son maître, et partit : car tous les biens de son maître *étaient* en sa main : et il se leva, et s'en alla en Mésopotamie, à la ville de Nahor.

11 Et il fit agenouiller ses chameaux hors de la ville, près d'un puits d'eau, vers le soir, *c'est-à-dire* à l'heure où sortent les femmes pour puiser de l'eau.

12 Et il dit : ô SEIGNEUR Dieu de mon maître Abraham, je te prie, fais-moi réussir ce jour et montre de la gentillesse envers mon maître Abraham.

13 Voici, je me tiens *ici* près du puits d'eau : et les filles des hommes de la ville sortent pour puiser de l'eau.

14 Et qu'il arrive que la jeune fille à qui je dirai, Baisse ta cruche, je te prie, afin que je puisse boire : et elle dira, Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux : qu'elle soit *celle-la même que* tu as désignée pour ton serviteur Isaac : et par cela je saurai que tu as montré ta gentillesse à mon maître.

15 ¶ Et il arriva avant qu'il ait achevé de parler, que, voici, Rebekah sortit, qui était née à Bethuel, fils de Milcah, la femme de Nahor,

frère d'Abraham, avec sa cruche sur son épaule.

16 Et la jeune fille était très belle à regarder, une vierge, aucun homme ne l'avait connue : et elle descendit au puits, et remplit sa cruche et remonta.

17 Et le serviteur courut à sa rencontre, et dit : Laisse-moi, je te prie, boire un peu d'eau de ta cruche.

18 Et elle dit : Bois, mon seigneur : et elle se hâta et baissa sa cruche sur sa main, et lui donna à boire.

19 Et lorsqu'elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit : Je puiserai de *l'eau* aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient achevé de boire.

20 Et elle se hâta et vida sa cruche dans l'auge, et courut de nouveau au puits pour puiser de *l'eau*, et en puisa pour tous ses chameaux.

21 Et l'homme se demandait à son sujet sans rien dire, pour savoir si le SEIGNEUR avait rendu prospère son voyage ou non.

22 Et il arriva, comme les chameaux avaient achevé de boire, que l'homme prit une boucle d'oreille d'or, pesant un demi shekel, et deux bracelets pour ses mains, pesant dix shekels d'or :

23 Et il dit : De qui es-tu fille ? Dis-moi, je te prie : y a-t-il de la place *dans* la maison de ton père pour nous, pour y loger ?

24 Et elle lui dit : Je *suis* fille de Bethuel, le fils de Milcah, qu'elle enfanta à Nahor.

25 Elle lui dit en plus : Nous avons assez et de paille et du fourrage, et de la place pour y loger.

26 Et l'homme courba sa tête et adora le SEIGNEUR.

27 Et il dit : Béni soit le SEIGNEUR Dieu de mon maître Abraham, qui n'a pas privé mon maître de sa miséricorde et de sa vérité : Moi, étant en chemin, le SEIGNEUR m'a conduit à la maison des frères de mon maître.

28 Et la jeune fille courut et raconta à *ceux de* la maison de sa mère ces choses.

29 ¶ Et Rebekah avait un frère, et son nom était Laban : et Laban courut dehors vers

GENÈSE 24

l'homme, jusqu'au puits.

30 Et il arriva, lorsqu'il vit la boucle d'oreille et les bracelets aux mains de sa sœur, et lorsqu'il entendit les paroles de Rebekah sa sœur, disant, Ainsi me parla l'homme : qu'il vint vers l'homme : et, voici, il se tenait près des chameaux au puits.

31 Et il dit : Entre, toi béni du SEIGNEUR : pourquoi te tiens-tu dehors ? Car j'ai préparé la maison, et de la place pour les chameaux.

32 ¶ Et l'homme entra dans la maison : et il déharnacha ses chameaux, et donna de la paille et du foin aux chameaux, et de l'eau pour laver ses pieds et les pieds des hommes qui étaient avec lui.

33 Et on mit devant lui de la *nourriture* à manger : mais il dit : Je ne mangerai pas, jusqu'à ce que je dise ma commission. Et il dit : Parle.

34 Et il dit : Je suis serviteur d'Abraham.

35 Et le SEIGNEUR a grandement béni mon maître : et il est devenu grand : et il lui a donné des troupeaux de moutons et de bœufs, de l'argent et de l'or, des serviteurs et des servantes, et des chameaux et des ânes.

36 Et Sarah, la femme de mon maître a enfanté un fils à mon maître lorsqu'elle était âgée : et il lui a donné tout ce qu'il a.

37 Et mon maître m'a fait jurer, disant, Tu ne prendras pas une femme pour mon fils d'entre les filles des Canaanites, dans la terre desquels je demeure.

38 Mais tu iras à la maison de mon père, et vers ma parenté, et tu prendras une femme pour mon fils.

39 Et je dis à mon maître : Si par aventure la femme ne me suivra pas.

40 Et il me dit : Le Seigneur, devant qui je marche, enverra son ange avec toi, et rendra prospère ta démarche : et tu prendras une femme pour mon fils de ma parenté, et de la maison de mon père.

41 Alors tu seras quitte de mon serment lorsque tu arriveras vers ma parenté : et si on ne te la donne pas, tu seras quitte de mon serment.

42 Et je suis venu aujourd'hui au puits, j'ai dit : ô SEIGNEUR Dieu de mon maître Abraham, si maintenant tu rends prospère ma démarche pour laquelle je vais :

43 Voici, je me tiens près du puits d'eau : et il arrivera que lorsque la vierge sortira pour puiser de l'eau, et à qui je dirai, Donne-moi, je te prie, un peu d'eau à boire de ta cruche :

44 Et qui me dira : Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux : *que* celle-là même *soit* la femme que le SEIGNEUR a désignée pour le fils de mon maître.

45 Et avant que j'eusse achevé de parler en mon cœur, voici, Rebekah avançait avec sa cruche sur son épaule : et elle descendit au puits et puisa de l'eau : et je lui ai dit : Laisse-moi boire, je te prie :

46 Et elle se hâta et baissa sa cruche de son *épaule*, et dit : Bois, et je donnerai à tes chameaux à boire aussi : j'ai donc bu, et elle fit boire les chameaux aussi.

47 Et je lui demandai et dit, De qui *est*-tu fille ? Et elle dit, La fille de Bethuel, fils de Nahor, que Milcah lui a enfanté : et j'ai mis la boucle d'oreille à son visage et les bracelets à ses mains.

48 Et j'ai courbé ma tête et adoré le SEIGNEUR, et bénis le SEIGNEUR Dieu de mon maître Abraham, lequel m'avait conduit dans le droit chemin, pour prendre la fille du frère de mon maître pour son fils.

49 Et maintenant si vous voulez agir avec gentillesse et avec vérité envers mon maître, dites-moi : et sinon dites-moi : pour que je puisse tourner à main droite ou à gauche.

50 Alors Laban et Bethuel répondirent, et dirent : La chose procède du SEIGNEUR : nous ne pouvons te dire ni mal ni bien.

51 Voici, Rebekah *est* devant toi, prends-la et va, et qu'elle soit la femme du fils de ton maître, comme le SEIGNEUR l'a dit.

52 Et il arriva, lorsque le serviteur d'Abraham entendit leurs paroles, qu'il adora le SEIGNEUR, *se courbant* jusqu'à terre.

53 Et le serviteur apporta des bijoux d'argent et des bijoux d'or, et des habillements, et *les*

donna à Rebekah : il donna aussi à son frère et à sa mère des choses précieuses.

54 Et ils mangèrent et burent, lui et les hommes qui *étaient* avec lui, et restèrent toute la nuit : et ils se levèrent le matin, et il dit : Envoyez-moi vers mon maître.

55 Et son frère et sa mère dirent, Laisse la jeune fille demeurer avec nous *quelques* jours, au moins dix : après cela elle ira.

56 Et il leur dit : Ne me retenez pas, voyant que le SEIGNEUR a rendu prospère ma démarche : renvoyez-moi, afin que je puisse aller à mon maître.

57 Et ils dirent : Nous allons appeler la jeune fille et nous nous enquerons de sa bouche.

58 Et ils appelèrent Rebekah et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme ? Et elle dit : J'irai.

59 Et ils envoyèrent Rebekah leur sœur, et sa nourrice, et le serviteur d'Abraham, et ses hommes.

60 Et ils bénirent Rebekah et lui dirent : Tu es notre sœur, sois *la mère* de milliers de millions, et que ta semence possède le portail de ceux qui les haïssent.

61 ¶ Et Rebekah et ses servantes se levèrent et montèrent sur les chameaux, et suivirent l'homme : et le serviteur prit Rebekah et s'en alla.

62 Et Isaac vint du puits de Lahairoi : car il demeurait dans le sud du pays.

63 Et Isaac sortit pour méditer dans les champs, à la tombée du jour : et il leva ses yeux, et vit, et voici, des chameaux *venaient*.

64 Et Rebekah leva ses yeux, et lorsqu'elle vit Isaac, elle descendit du chameau.

65 Car elle avait dit au serviteur : Qui *est* cet homme qui marche dans les champs à notre rencontre ? Et le serviteur avait dit : C'*est* mon maître : par conséquent elle prit un voile et s'en couvrit.

66 Et le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites.

67 Et Isaac l'emmena dans la tente de Sarah sa mère, et prit Rebekah, et elle devint sa femme : et il l'aima : Et Isaac fut réconforté

après la mort de sa mère.

GENÈSE 25

1 Puis Abraham prit encore une femme, et son nom *était* Keturah.

2 Et elle lui enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Midian, et Ishbak, et Shuah.

3 Et Jokshan engendra Sheba et Dedan. Et les fils de Dedan furent Asshurim, Letushim et Leümmim.

4 Et les fils de Midian : Ephah, et Ephér, et Hanoch, et Abidah, et Eldaah. Tous ceux-là *furent* les enfants de Keturah.

5 ¶ Et Abraham donna tout ce qu'il avait à Isaac.

6 Mais aux fils des concubines, qu'eut Abraham, Abraham donna des dons et les envoya loin de son fils Isaac, pendant qu'il était encore en vie, vers l'Est, à l'est du pays.

7 Et ce *sont* les jours des années de la vie d'Abraham, laquelle il vécut cent soixante-quinze ans.

8 Puis Abraham rendit l'esprit et mourut dans une bien bonne vieillesse, un homme âgé et comblé *d'années* : et fut recueilli vers son peuple.

9 Et ses fils Isaac et Ishmael l'enterrèrent dans la caverne de Machpelah, dans le champ d'Ephron, le fils de Zohar le Hittite, lequel *est* en face de Mamré :

10 Le champ qu'Abraham avait acheté des fils de Heth : là fut enterré Abraham, et Sarah sa femme.

11 ¶ Et il arriva après la mort d'Abraham, que Dieu bénit son fils Isaac : et Isaac demeurait près du puits de Lahairoi.

12 ¶ À présent celles-ci sont les générations d'Ishmael, fils d'Abraham, qu'Agar, l'Égyptienne, la suivante de Sarah, enfanta à Abraham.

13 Et ceux-ci *sont* les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms selon leurs générations : le premier-né d'Ismaël, Nebajoth : et Kedar, et Abdeel, et Mibsam,

14 Et Mishma, et Dumah, et Massa,

15 Hadar, et Tema, Jetur, Naphish et

GENÈSE 26

Kedemah :

16 Ceux-ci *sont* les fils d'Ismaël, et ceux-ci *sont* leurs noms, selon leurs villes, et selon leurs châteaux : douze princes de leurs nations.

17 Et celles-ci *sont* les années de la vie d'Ismaël : cent trente-sept ans : et il rendit l'esprit et mourut, et fut recueilli vers son peuple.

18 Et ils demeurèrent depuis Havilah jusqu'à Shur, qui *est* face à l'Égypte, quand tu vas vers l'Assyrie : *et* il mourut en la présence de tous ses frères.

19 ¶ Et celles-ci *sont* les générations d'Isaac, fils d'Abraham : Abraham engendra Isaac :

20 Et Isaac était âgé de quarante ans lorsqu'il prit Rebekah pour femme, la fille de Bethuel le Syrien, de Padan-aram, la sœur de Laban, le Syrien.

21 Et Isaac sollicita le SEIGNEUR pour sa femme, parce qu'elle *était* stérile : et le SEIGNEUR fut sollicité par lui, et Rebekah sa femme conçut.

22 Et les enfants luttèrent en elle : et elle dit : Si ceci doit *être*, pourquoi suis-je ainsi ? Et elle alla s'enquérir auprès du SEIGNEUR.

23 Et le SEIGNEUR lui dit, Deux nations *sont* dans ton utérus, et deux sortes de peuples seront séparés de tes entrailles : et un peuple sera plus fort que l'autre peuple : et l'aîné servira le plus jeune.

24 ¶ Et lorsque ses jours pour être délivrée furent accomplis, voici, *il y avait* des jumeaux dans son utérus.

25 Et le premier sortit roux, tout couvert comme un vêtement velu : et ils appelèrent son nom Esaü.

26 Et après cela sortit son frère, et sa main saisissait le talon d'Esaü : et son nom fut appelé Jacob : et Isaac *était* âgé de soixante ans lorsqu'elle les enfanta.

27 Et les garçons grandirent : et Esaü était un habile chasseur, un homme des champs : et Jacob *était* un homme simple, demeurant dans les tentes.

28 Et Isaac aimait Esaü, parce qu'il mangeait

de *sa* venaison : mais Rebekah aimait Jacob.

29 ¶ Et Jacob faisait du potage : et Esaü vint des champs, et il *était* défaillant.

30 Et Esaü dit à Jacob : Nourris-moi, je te prie, de ce *potage* roux : car je suis défaillant : pour cette raison son nom fut Édom.

31 Et Jacob dit : Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aînesse.

32 Et Esaü dit : Voici, je *suis* sur le point de mourir : et quel profit m'apportera ce droit d'aînesse ?

33 Et Jacob dit : Jure-moi aujourd'hui : et il lui jura : et il vendit son droit d'aînesse à Jacob.

34 Puis Jacob donna à Esaü du pain et du potage de lentilles : et il mangea et but : et se leva et s'en alla : ainsi Esaü méprisa son droit d'aînesse.

GENÈSE 26

1 Et il y eut une famine dans le pays, en plus de la première famine qui fut aux jours d'Abraham. Et Isaac alla vers Abimelech, roi des Philistins, à Gerar.

2 Et le SEIGNEUR lui apparut, et dit, Ne descends pas en Égypte : demeure dans la terre que je te dirai :

3 Séjourne dans cette terre, et je serai avec toi et te bénirai : car à toi et à ta semence, je donnerai toutes ces régions, et j'exécuterai le serment que j'ai fait à Abraham, ton père :

4 Et je ferai multiplier ta semence comme les étoiles du ciel, et je donnerai à ta semence toutes ces régions : et en ta semence toutes les nations de la terre seront bénies :

5 Parce qu'Abraham obéit à ma voix, et garda mon ordre, mes commandements, mes statuts et mes lois.

6 ¶ Et Isaac demeura à Gerar.

7 Et les hommes du lieu l'interrogèrent sur sa femme, il dit : Elle *est* ma sœur : car il craignait de dire : Elle *est* ma femme : de peur, *disait-il*, que les hommes du lieu ne me tuent à cause de Rebekah : parce qu'elle était belle à regarder.

8 Et il arriva, après qu'il fut là beaucoup de temps, qu'Abimelech, roi des Philistins,

regarda par une fenêtre et vit, et, voici, Isaac *était* en train de se distraire avec Rebekah sa femme.

9 Et Abimelech appela Isaac, et dit, Voici, assurément, elle *est* ta femme : et comment avais-tu dit : Elle *est* ma sœur ? Et Isaac lui dit, Parce que j'ai dit : De peur que je meure à cause d'elle.

10 Et Abimelech dit : Qu'*est-ce* que tu nous as fait ? quelqu'un du peuple aurait pu facilement coucher avec ta femme, et tu nous aurais rendus coupables.

11 Et Abimelech chargea tout *son* peuple, disant, Celui qui touchera à cet homme ou à sa femme sera assurément mis à mort.

12 Alors Isaac sema dans cette terre et recueillit cette même année le centuple : et le SEIGNEUR le bénit.

13 Et l'homme devint grand et avançait et s'accroissait jusqu'à ce qu'il devînt très grand :

14 Et il posséda des troupeaux de moutons et de bœufs, et un grand nombre de serviteurs : et les Philistins l'envièrent.

15 Car tous les puits que les serviteurs de son père avaient creusés aux jours d'Abraham son père, les Philistins les bouchèrent, et les remplirent de terre.

16 Et Abimelech dit à Isaac : Va loin de nous : car tu es beaucoup plus puissant que nous.

17 ¶ Et Isaac partit de là, et dressa sa tente dans la vallée de Gerar et y demeura.

18 Et Isaac creusa encore les puits d'eau, lesquels ils avaient creusés aux jours d'Abraham, son père : car les Philistins les avaient bouchés après la mort d'Abraham : et il appela leurs noms d'après les noms que son père les avait appelés.

19 Et les serviteurs d'Isaac creusèrent dans la vallée, et y trouvèrent un puits d'eau de source.

20 Et les bouviers de Gerar se querellèrent avec les bouviers d'Isaac, en disant, L'eau *est* à nous : et il appela le puits Esek : parce qu'ils se querellèrent avec lui.

21 Et ils creusèrent un autre puits, se

querellèrent pour cela aussi se querellèrent et il l'appela Sitnah.

22 Et il se déplaça de là, et creusa un autre puits : et pour celui-là ils ne se querellèrent pas : et il appela son nom Rehoboth : et il dit, Car maintenant le SEIGNEUR a fait de la place pour nous, et nous serons féconds dans le pays.

23 Et de là, il monta à Beer-sheba.

24 Et le SEIGNEUR lui apparut cette même nuit et lui dit : Je *suis* le Dieu d'Abraham ton père : ne crains pas, car je *suis* avec toi et te bénirai, et multiplierai ta semence, à cause de mon serviteur Abraham.

25 Et là il bâtit un autel, et fit appel au nom du SEIGNEUR, et dressa là sa tente : et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits.

26 ¶ Puis Abimelech vint à lui de Gerar, et Ahuzzath un de ses amis, et Phichol, le capitaine en chef de son armée.

27 Et Isaac leur dit : Pourquoi venez-vous à moi, vu que vous me haïssez, et que vous m'avez renvoyé loin de vous ?

28 Et ils dirent : Nous voyons avec certitude que le SEIGNEUR est avec toi : et nous avons dit : Qu'il y ait maintenant un serment entre nous, *c'est-à-dire* entre nous et toi, et faisons une alliance avec toi :

29 Que tu ne nous feras aucun mal, comme nous ne t'avons pas touché, et comme nous ne t'avons fait que du bien, et t'avons renvoyé en paix : tu *es* maintenant le béni du SEIGNEUR.

30 Et il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent.

31 Et ils se levèrent de bonne heure le matin, et se jurèrent l'un l'autre : et Isaac les renvoya, et ils le partirent en paix.

32 Et il arriva le même jour, que les serviteurs d'Isaac vinrent et lui racontèrent concernant le puits qu'ils avaient creusé, et lui dirent : Nous avons trouvé de l'eau.

33 Et il l'appela Shebah : Par conséquent le nom de la ville *est* Beer-sheba jusqu'à ce jour.

34 ¶ Et Esaü était âgé de quarante ans lorsqu'il prit pour femmes Judith, la fille de Beeri, le Hittite et Bashemath, la fille d'Elon, le Hittite :

GENÈSE 27

35 Lesquelles causèrent une grande tristesse à Isaac et à Rebekah.

GENÈSE 27

1 Et il arriva, lorsque Isaac était âgé et que ses yeux s'étaient affaiblis, si bien qu'il ne pouvait plus voir, qu'il appela Esaü, son fils aîné, et lui dit : Mon fils, et il lui dit : Voici, je *suis* ici.

2 Et il dit : Voici maintenant, je suis vieux, et je ne connais pas le jour de ma mort.

3 Maintenant donc, prends, je te prie, tes armes, ton carquois et ton arc, et sors dans les champs, et prends-moi *de la* venaison :

4 Et prépare-moi un mets savoureux, comme je les aime, et apporte-*le-moi*, que je puisse manger : afin que mon âme puisse te bénir avant que je meure.

5 Et Rebekah entendit lorsque Isaac parla à Esaü, son fils. Et Esaü alla dans les champs pour chasser *de la* venaison : et l'apporter.

6 ¶ Et Rebekah parla à Jacob, son fils, disant, Voici, j'ai entendu ton père parler à Esaü, ton frère, disant,

7 Apporte-moi de la venaison, et prépare-moi un mets savoureux, pour que je puisse manger, et te bénir devant le SEIGNEUR avant ma mort.

8 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma voix selon ce que je te commande.

9 Va maintenant vers le troupeau et cherche-moi deux bons chevreaux : et j'en ferai un mets savoureux pour ton père, comme il les aime :

10 Et tu *le* porteras à ton père, pour qu'il puisse manger, et qu'il puisse te bénir avant sa mort.

11 Et Jacob dit à Rebekah sa mère : Voici, Esaü, mon frère, *est* un homme velu, et je *suis* un homme à la peau lisse.

12 Mon père si par aventure venait à me toucher, et je serai à ses yeux comme un trompeur : et je ferai venir sur moi une malédiction, et non pas une bénédiction.

13 Et sa mère lui dit : Que ta malédiction *soit* sur moi, mon fils : obéis seulement à ma voix et va me *les* chercher.

14 Et il alla, et les chercher et *les* apporta à sa

mère : et sa mère fit un mets savoureux, comme son père aimait.

15 Et Rebekah prit les beaux habillements de son fils aîné Esaü, lesquels *étaient* avec elle dans la maison, et en revêtit Jacob, son fils le plus jeune :

16 Et elle mit les peaux de chevreaux sur ses mains et sur la partie lisse de son cou :

17 Et elle mit le mets savoureux et le pain qu'elle avait préparés, dans la main de son fils Jacob.

18 ¶ Et il vint à son père, et dit : Mon père : et il dit : Je *suis* ici : qui *es-tu*, mon fils ?

19 Et Jacob dit à son père : Je *suis* Esaü, ton premier né : j'ai fait selon ce que tu m'as demandé : Lève-toi, je te prie, assieds-toi et mange de ma venaison, afin que ton âme puisse me bénir.

20 Et Isaac dit à son fils : Comment *se fait-il* que tu l'as trouvée si rapidement mon fils ? Et il dit : Parce que le SEIGNEUR ton Dieu me l'a apportée.

21 Et Isaac dit à Jacob : Approche, je te prie, que je puisse te toucher, mon fils, pour savoir si tu es bien mon fils Esaü, ou non.

22 Et Jacob s'approcha d'Isaac, son père : et il le toucha, et dit : La voix *est* la voix de Jacob : mais les mains *sont* les mains d'Esaü.

23 Et il ne le reconnut pas, parce que ses mains étaient velues, comme les mains d'Esaü son frère : ainsi il le bénit.

24 Et il dit : *Es-tu* vraiment mon fils Esaü ? Et il répondit, Je le *suis*.

25 Et il dit : Approche-*la-moi*, et je mangerai de la venaison de mon fils, pour que mon âme puisse te bénir. Et il l'apporta près de lui et il mangea : et il lui apporta du vin et il but.

26 Et son père Isaac lui dit : Approche maintenant, et embrasse-moi, mon fils.

27 Et il s'approcha, et l'embrassa : et il sentit l'odeur de son habillement, et il le bénit, et dit : Regarde, l'odeur de mon fils *est* comme l'odeur d'un champ que le SEIGNEUR a béni :

28 Par conséquent que Dieu te donne de la rosée du ciel et de la graisse de la terre, et

abondance de maïs et de vin :

29 Que des peuples te servent, et que des nations se courbent devant toi : sois seigneur sur tes frères, et que les fils de ta mère se courbent devant toi : maudit *soit* quiconque te maudit, et béni *soit* quiconque te bénit.

30 ¶ Et il arriva, qu'aussitôt qu'Isaac eut achevé de bénir Jacob, et que Jacob était à peine sorti de la présence d'Isaac, son père, qu'Esau, son frère, revint de sa chasse.

31 Et lui aussi lui aussi avait préparé un mets savoureux, et l'apporta à son père, et il dit à son père : Que mon père se lève, et mange de la venaison de son fils, afin que ton âme puisse me bénir.

32 Et Isaac, son père lui dit : Qui *es-tu* ? Et il dit : Je *suis* ton fils, ton premier-né, Esau.

33 Et Isaac trembla extrêmement, et dit, Qui ? Où *est* celui qui a pris de la venaison, et me l'a apportée, et j'ai mangé de tout, avant que tu ne viennes, et je l'ai béni ? Oui, *et* il sera béni.

34 Et lorsque Esau entendit les paroles de son père, il s'écria d'un cri grand et extrêmement amer, et dit à son père : Bénis-moi, *à savoir* moi aussi, ô mon père.

35 Et il dit : Ton frère est venu subrepticement, et a pris ta bénédiction.

36 Et il dit : N'est-il pas appelé justement Jacob ? Car il m'a supplanté ces deux fois : Il a pris mon droit d'aînesse : et, voici, maintenant il a pris ma bénédiction. Et il dit : N'as-tu pas réservé une bénédiction pour moi ?

37 Et Isaac répondit et dit à Esau : Voici, je l'ai établi ton seigneur, et tous ses frères je lui ai donné pour serviteurs : et je l'ai pourvu de maïs et de vin : et que ferais-je maintenant pour toi, mon fils ?

38 Et Esau dit à son père, N'as-tu qu'une seule bénédiction, mon père ? Bénis-moi, *à savoir* moi aussi, ô mon père. Et Esau éleva sa voix, et pleura.

39 Et Isaac son père répondit et lui dit, Voici, ta demeure sera la graisse de la terre, et de la rosée du ciel d'en haut :

40 Et par ton épée tu vivras, et serviras ton

frère : et il arrivera lorsque tu auras la domination, que tu briseras son joug de dessus ton cou.

41 ¶ Et Esau prit Jacob en haine à cause de la bénédiction avec laquelle son père l'avait béni : et Esau dit en son cœur, Les jours du deuil de mon père sont à portée de la main : alors je tuerai mon frère Jacob.

42 Et ces paroles d'Esau son fils aîné furent rapportées à Rebekah : et elle envoya appeler Jacob, son plus jeune fils, et lui dit, Voici, ton frère Esau, se réconforte à ton sujet, *ayant l'intention* de te tuer.

43 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma voix : et lève-toi, enfuis-toi chez Laban, mon frère à Haran :

44 Et reste avec lui quelques jours, jusqu'à ce que la fureur de ton frère se détourne :

45 Jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie *ce* que tu lui as fait : alors je t'enverrai chercher de là-bas : pourquoi serais-je privée de vous deux en un seul jour ?

46 Et Rebekah dit à Isaac, Je suis lassée de la vie à cause des filles de Heth : Si Jacob prend une femme d'entre les filles de Heth, telles que celles-ci, *lesquelles sont* les filles du pays, à quoi bon ma vie me sert-elle ?

GENÈSE 28

1 Et Isaac appela Jacob, et le bénit et lui commanda, et lui dit : Tu ne prendras pas une femme d'entre les filles de Canaan.

2 Lève-toi, va à Padan-aram, à la maison de Bethuel, le père de ta mère : et prends-toi une femme de là-bas d'entre les filles de Laban, frère de ta mère.

3 Et que le Dieu Tout-Puissant te bénisse, et te rende fécond, et te multiplie, afin que tu puisses devenir une multitude de peuples :

4 Et te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta semence avec toi : afin que tu puisses hériter la terre dans laquelle tu es un étranger, laquelle Dieu donna à Abraham.

5 Et Isaac envoya Jacob : et il alla à Padan-aram, vers Laban, fils de Bethuel, le Syrien, le

GENÈSE 29

frère de Rebekah, mère de Jacob et d'Esau.

6 ¶ Lorsque Esau vit qu'Isaac avait béni Jacob, et l'avait envoyé à Padan-aram pour prendre une femme de là : et qu'en le bénissant il lui avait commandé, disant, Tu ne prendras pas une femme d'entre les filles de Canaan :

7 Et que Jacob obéit à son père et à sa mère, et était allé à Padan-aram :

8 Esau voyant que les filles de Canaan ne plaisaient pas à Isaac, son père :

9 Alors Esau alla vers Ismaël, et prit en plus des femmes qu'il avait, Mahalath, la fille d'Ismaël, fils d'Abraham, la sœur de Nebajoth pour être sa femme.

10 ¶ Et Jacob partit de Beer-Sheba, et alla à Haran.

11 Et il tomba sur un certain endroit et y resta toute la nuit, parce que le soleil était couché : et il prit des pierres de cet endroit, et les mit pour son oreiller, et se coucha à cet endroit.

12 Et il rêva : et voici une échelle était dressée sur la terre, et son sommet atteignait le ciel : et voici les anges de Dieu montaient et descendaient sur elle.

13 Et, voici, le SEIGNEUR se tenait au-dessus d'elle, et il dit : Je suis le SEIGNEUR Dieu d'Abraham ton père, et le Dieu d'Isaac : la terre sur laquelle tu es couché, à toi je la donnerai, et à ta semence :

14 Et ta semence sera comme la poussière de la terre, et tu te disperseras de tous côtés, à l'ouest, et à l'est, au nord et au sud : et en toi et en ta semence toutes les familles de la terre seront bénies.

15 Et, voici, je suis avec toi, et je te garderai dans tous les lieux où tu iras, et je te ramènerai dans cette terre : car je ne te laisserai pas, jusqu'à ce que j'aie fait ce dont je t'ai parlé.

16 ¶ Et Jacob se réveilla de son sommeil, et il dit : Assurément le SEIGNEUR est en ce lieu : et je ne le savais pas.

17 Et il fut effrayé, et dit : Combien ce lieu est effroyable ! Ce ne peut être que la maison de Dieu, et c'est ici le portail du ciel.

18 Et Jacob se leva tôt le matin, et prit la pierre qu'il avait prise pour ses oreillers, et la plaça

pour faire une colonne, et répandit de l'huile sur son dessus.

19 Et il appela le nom de ce lieu Beth-el : mais le nom de cette ville était préalablement Luz.

20 Et Jacob voua un vœu, disant, Si Dieu est avec moi, et me garde dans ce chemin où je vais, et me donne du pain pour manger, et un habillement à me mettre,

21 Pour que je revienne à la maison de mon père en paix : alors le SEIGNEUR sera mon Dieu :

22 Et cette pierre, laquelle j'ai dressée pour un pilier sera la maison de Dieu : et de tout ce que tu me donneras je t'en donnerai sûrement la dîme.

GENÈSE 29

1 Puis Jacob continua son voyage, et arriva dans le pays du peuple de l'est.

2 Et il regarda, et voici, un puits dans le champ, et, voici, là, il y avait trois troupeaux de moutons couchés auprès : car de ce puits ils abreuvaient les troupeaux : et une grosse pierre était sur l'ouverture du puits.

3 Et là se rassemblaient tous les troupeaux : et on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait les moutons, et on remettait la pierre à sa place, sur l'ouverture du puits.

4 Et Jacob leur dit : Mes frères, d'où êtes-vous ? Et ils dirent : Nous sommes de Haran.

5 Et il leur dit : Connaissez-vous Laban, le fils de Nahor ? Et ils répondirent : Nous le connaissons.

6 Il leur dit : Se porte-t-il bien ? Et ils lui dirent : Il se porte bien : et, voici Rachel, sa fille, arrive avec les moutons.

7 Et il dit : Voici, il est encore grand jour : il n'est pas l'heure non plus de rassembler le bétail : abreuvez les moutons, et allez et nourrissez-les.

8 Et ils dirent, Nous ne pouvons pas jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés, et jusqu'à ce qu'ils roulent la pierre de dessus l'ouverture du puits : alors nous abreuons les moutons.

9 ¶ Et tandis qu'il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec les moutons de son père : car elle les gardait.

10 Et il arriva, lorsque Jacob vit Rachel, la fille de Laban, frère de sa mère, et les moutons de Laban, le frère de sa mère, que Jacob s'approcha, et roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère.

11 Et Jacob embrassa Rachel : et, éleva sa voix, et pleura.

12 Et Jacob raconta à Rachel qu'il *était* frère de son père, et qu'il *était* fils de Rebekah : et elle courut et le raconta à son père.

13 Et il arriva, lorsque Laban entendit les nouvelles de Jacob, le fils de sa sœur, qu'il courut à sa rencontre, et le prit dans ses bras et l'embrassa, et l'emmena dans sa maison. Et il raconta à Laban toutes ces choses.

14 Et Laban lui dit, Assurément tu *es* mon os et ma chair. Et il demeura avec lui l'espace d'un mois.

15 ¶ Et Laban dit à Jacob, Parce que tu *es* mon frère, me servirais-tu donc pour rien ? Dis-moi, quel *sera* ton salaire ?

16 Et Laban avait deux filles : le nom de l'aînée *était* Leah, et le nom de la plus jeune *était* Rachel.

17 Et Leah *avait* les yeux faibles : mais Rachel *était* jolie, et de belle apparence.

18 Et Jacob aimait Rachel : et il dit, Je te servirai sept ans pour Rachel, ta plus jeune fille.

19 Et Laban dit : *Il vaut* mieux que je te la donne, que si je la donnais à un autre homme : demeure avec moi.

20 Et Jacob servit sept ans pour Rachel : et ils ne lui semblèrent *que* quelques jours, à cause de l'amour qu'il avait pour elle.

21 ¶ Et Jacob dit à Laban : Donne-*moi* ma femme : car mes jours sont accomplis, afin que je puisse aller vers elle.

22 Et Laban rassembla tous les hommes du lieu et fit un festin.

23 Et il arriva le soir qu'il prit Leah, sa fille et la lui amena : et il vint vers elle.

24 Et Laban donna Zilpah, sa domestique à sa fille Leah *pour* suivante.

25 Et il arriva, qu'au matin, voici, *c'était* Leah : et il dit à Laban : Qu'*est-ce* que tu m'as fait ? Ne t'ai-je pas servi pour Rachel ? Pourquoi donc m'as-tu dupé ?

26 Et Laban dit : On ne fait pas ainsi dans notre région, de donner la plus jeune avant la première née.

27 Accomplis la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi celle-là pour le service que tu feras chez moi encore sept autres années.

28 Et Jacob fit ainsi, et accomplit la semaine de celle-ci : et il lui donna aussi Rachel, sa fille pour femme.

29 Et Laban donna à Rachel, sa fille Bilhah sa suivante pour être sa domestique.

30 Et il vint aussi vers Rachel, et il aima aussi Rachel plus que Leah, et il servit celui-ci encore sept autres années.

31 ¶ Et lorsque le SEIGNEUR vit que Leah *était* haïe, il ouvrit son utérus : mais Rachel *était* stérile.

32 Et Leah conçut et enfanta un fils, et elle appela son nom Ruben : car elle dit : Assurément le SEIGNEUR a regardé mon affliction : maintenant donc mon mari m'aimera.

33 Et elle conçut encore, et enfanta un fils : et dit, Parce que le SEIGNEUR a entendu que *j'étais* haïe, il m'a donc donné ce *fils* aussi : et elle appela son nom Siméon.

34 Et elle conçut encore, et enfanta un fils : et dit, Maintenant cette fois, mon mari voudra se joindre à moi, parce que je lui ai enfanté trois fils : par conséquent son nom fut appelé Lévi.

35 Et elle conçut encore et enfanta un fils : et elle dit, Maintenant je louerai le SEIGNEUR : par conséquent elle appela son nom Judah : et elle cessa d'enfanter.

GENÈSE 30

1 Et lorsque Rachel vit qu'elle ne donnait pas d'enfant à Jacob, Rachel envia sa sœur : et dit à Jacob : Donne-moi des enfants, autrement je meurs.

GENÈSE 30

2 Et la colère de Jacob s'enflamma contre Rachel : et il dit, *Suis-je* à la place de Dieu, qui t'a retenu le fruit de l'utérus ?

3 Et elle dit : Voici ma domestique Bilhah, va vers elle : et elle enfantera sur mes genoux, afin que je puisse aussi avoir des enfants par elle.

4 Et elle lui donna Bilhah, sa suivante pour femme : et Jacob alla vers elle.

5 Et Bilhah conçut, et enfanta un fils à Jacob.

6 Et Rachel dit, Dieu m'a jugé, et a aussi entendu ma voix, et m'a donné un fils : par conséquent elle appela son nom Dan.

7 Et Bilhah, domestique de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Jacob.

8 Et Rachel dit, J'ai fortement lutté contre ma sœur : et je l'ai emporté : et elle appela son nom Naphtali.

9 Lorsque Leah vit qu'elle avait cessé d'enfanter, elle prit Zilpah, sa domestique, et la donna à Jacob pour femme.

10 Et Zilpah, domestique de Leah, enfanta à Jacob un fils.

11 Et Leah dit, Une troupe arrive : et elle appela son nom Gad.

12 Et Zilpah, domestique de Leah, enfanta à Jacob un second fils.

13 Et Leah dit, Je suis heureuse, car les filles m'appelleront bénie : et elle appela son nom Asher.

14 ¶ Et Ruben s'en alla aux jours de la moisson des blés, et trouva des mandragores dans les champs, et les apporta à sa mère Leah. Alors Rachel dit à Leah : Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils.

15 Et elle lui dit, *Est-ce* une petite affaire que tu aies pris mon mari ? Et que tu veuilles prendre aussi les mandragores de mon fils ? Et Rachel dit, Par conséquent il couchera avec toi cette nuit pour les mandragores de ton fils.

16 Et Jacob revint des champs le soir, Leah alla à sa rencontre, et dit, Tu dois venir vers moi : car assurément je t'ai loué pour les mandragores de mon fils. Et il coucha avec elle cette nuit-là.

17 Et Dieu prêta attention à Leah, et elle

conçut, et enfanta à Jacob un cinquième fils.

18 Et elle dit, Dieu m'a donné mon salaire, parce que j'ai donné ma jeune fille à mon mari : et elle appela son nom Issachar.

19 Et Leah conçut de nouveau, et enfanta à Jacob un sixième fils.

20 Et Leah dit, Dieu m'a doté d'une bonne dot : maintenant mon mari voudra demeurer avec moi : car je lui ai enfanté six fils : Et elle appela son nom Zabulon.

21 Et après cela elle enfanta une fille, et appela son nom Dinah.

22 ¶ Et Dieu se souvint de Rachel, et Dieu l'écouta, et ouvrit son utérus.

23 Et elle conçut et enfanta un fils : et dit : Dieu a ôté mon outrage :

24 Et elle appela son nom Joseph : et dit, Le SEIGNEUR m'ajoutera un autre fils.

25 ¶ Et il arriva après que Rachel eut enfanté Joseph, que Jacob dit à Laban, Renvoie-moi, afin que je puisse aller dans mon propre lieu, et dans mon pays.

26 Donne-moi mes femmes et mes enfants, pour lesquels je t'ai servi, et laisse-moi partir : car tu connais le service que je t'ai fait.

27 Et Laban lui dit : Je te prie, si j'ai trouvé faveur à tes yeux, *reste* : car j'ai appris par expérience que le SEIGNEUR m'a béni à cause de toi.

28 Et il dit, Indique-moi ton salaire, et je te *le* donnerai.

29 Et il lui dit : Tu sais comment je t'ai servi, et comment ton bétail est devenu avec moi.

30 Car ce que tu avais *était* peu avant que je *vienne*, et il est *maintenant* devenu une multitude : et le SEIGNEUR t'a béni depuis mon arrivée : et maintenant, quand pourvoirai-je aussi pour ma propre maison ?

31 Et il dit, Que te donnerai-je ? Et Jacob dit, Tu ne me donneras rien : si tu veux faire cette chose pour moi, je nourrirai *et* garderai encore tes troupeaux :

32 Je passerai parmi tout ton troupeau aujourd'hui, retirant toute bête marquée et tachetée, et toute bête brune parmi les moutons, et les tachetées et marquées parmi

les chèvres : et *de tel* sera mon salaire.

33 Ainsi ma droiture répondra pour moi au moment venu, lorsqu'elle viendra pour mon salaire devant ta face : tout ce qui ne *sera* pas marqueté ou tacheté parmi les chèvres, et brun parmi les moutons, ceci sera compté comme volé pour moi

34 Et Laban dit, Voici, je veux qu'il puisse en être selon ta parole.

35 Et il retira ce jour-là les boucs qui étaient rayés et tachetés et toutes les chèvres qui étaient marquetées et tachetées, *et* toutes celles qui avaient *un peu de* blanc, et tous les bruns parmi les moutons : et il *les* mit en la main de ses fils.

36 Et il mit l'espace de trois jours de chemin entre lui et Jacob : et Jacob gardait le reste des troupeaux de Laban.

37 ¶ Et Jacob prit des tiges vertes de peuplier, de noisetier, et de châtaigner : et y pela des raies blanches, et fit apparaître le blanc qui *était* sur les tiges.

38 Et il mit les tiges qu'il avait pelées face aux troupeaux dans les auges dans les abreuvoirs afin que lorsque les troupeaux viendraient boire, ils concevraient lorsqu'ils viendraient boire.

39 Et les troupeaux concevaient à la vue des tiges, et mettaient bas du cheptel rayé, marqueté et tacheté.

40 Et Jacob sépara les agneaux, et plaça la face des troupeaux vers ce qui était rayé, et tout ce qui était brun dans le troupeau de Laban : et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit pas avec le bétail de Laban.

41 Et il arrivait toutes les fois que le bétail plus vigoureux concevait, que Jacob mettait les tiges dans les auges devant les yeux du bétail, afin qu'il puisse concevoir parmi les tiges.

42 Mais lorsque le bétail était chétif, il ne *les* mettait pas : ainsi les plus chétifs étaient pour Laban, et les plus vigoureux pour Jacob.

43 Et l'homme s'accrut extrêmement, et eut beaucoup de bétail, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

GENÈSE 31

1 Et il entendit les paroles des fils de Laban, disant, Jacob a pris tout ce qui *était* à notre père : et de *ce* qui *était* à notre père, il a acquis toute cette gloire.

2 Et Jacob observa le visage de Laban, et voici, il n'*était* plus à son égard comme avant.

3 Et le SEIGNEUR dit à Jacob : Retourne dans la terre de tes pères, et vers ta parenté, et je serai avec toi.

4 Et Jacob envoya et appela Rachel et Leah aux champs vers son troupeau,

5 Et leur dit : Je vois le visage de votre père, qu'il n'*est* pas envers moi comme avant : mais le Dieu de mon père a été avec moi.

6 Et vous savez qu'avec tout mon pouvoir j'ai servi votre père.

7 Et votre père m'a trompé, et changea mon salaire dix fois : mais Dieu ne lui permit pas de me faire du mal.

8 S'il disait ceci, Les marquetés seront tes gages : alors tout le bétail mettaient bas des marquetés : et s'il disait ceci, Les rayés seront ton salaire, alors tout le bétail mettait bas des rayés.

9 Ainsi Dieu a retiré le bétail de votre père, et me *le* donna.

10 Et il arriva au temps où le bétail conçut, que je levai les yeux et vis dans un rêve, et, voici, les béliers qui couvraient les chèvres *étaient* rayés, marquetés et cendrés.

11 Et l'ange de Dieu me parla dans un rêve, disant, Jacob. Et je dis : Me voici.

12 Et il dit : Maintenant lève tes yeux, et vois tous les béliers, qui couvrent le bétail, *sont* rayés, marquetés et tachetés : car j'ai vu tout ce que te fait Laban.

13 Je *suis* le Dieu de Béthel, où tu oignis la colonne, *et* où tu me fis un vœu : maintenant, lève-toi, sors de ce pays, et retourne dans la terre de ta parenté.

14 Et Rachel et Leah répondirent et lui dirent, *Y a-t-il* encore quelque portion ou patrimoine pour nous dans la maison de notre père ?

15 Ne sommes-nous pas traitées comme des étrangères ? Car il nous a vendues, et a même

GENÈSE 31

dévoré aussi notre argent.

16 Car toutes les richesses que Dieu a prises à notre père *sont* à nous et à nos enfants : maintenant donc, tout ce que Dieu t'a dit, fais.

17 ¶ Alors Jacob se leva, et fit monter ses fils et ses femmes sur les chameaux.

18 Et il emporta tout son bétail et tous les biens qu'il avait acquis, le bétail de sa possession, qu'il avait acquis à Padanaram, pour aller vers Isaac, son père, dans la terre de Canaan.

19 Et Laban alla tondre ses moutons : et Rachel avait volé les images qui *étaient* à son père.

20 Et Jacob se déroba de Laban le Syrien, en ne lui disant, pas qu'il s'enfuyait.

21 Ainsi il s'enfuit avec tout ce qu'il avait : et il se leva, et passa la rivière, et se dirigea *vers* le mont Gilead.

22 Et on rapporta à Laban au troisième jour que Jacob s'était enfui.

23 Et il prit ses frères avec lui, et le poursuivit sept journées de marche : et ils le rattrapèrent au mont Gilead.

24 Et Dieu vint à Laban le Syrien, dans un rêve de nuit et lui dit : Garde-toi de parler à Jacob, ni en bien, ni en mal.

25 ¶ Puis Laban rattrapa Jacob. Or Jacob avait dressé sa tente sur le mont : et Laban dressa la sienne avec ses frères sur le mont Gilead.

26 Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait, que tu t'es dérobé de moi, et as emmené mes filles comme des captives *prises* par l'épée ?

27 Pourquoi t'es-tu enfui secrètement et t'es-tu dérobé, et ne m'as-tu pas dit, afin que je puisse te renvoyer avec gaieté et avec des chants, avec le tambourin et avec la harpe ?

28 Et tu ne m'as pas laissé embrasser mes fils et mes filles ? Tu as maintenant agi absurdement en faisant *cela*.

29 J'ai en ma main le pouvoir de vous faire du mal : mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit dernière, disant, Garde-toi de parler à Jacob, ni en bien, ni en mal.

30 Et maintenant, *bien que* tu étais obligé de partir, parce qu'il te tardait grandement d'aller à la maison de ton père, *cependant* pourquoi

as-tu volé mes dieux ?

31 Et Jacob répondit et dit à Laban : Parce que j'ai eu peur : car j'ai dit : Peut-être que tu pourrais prendre de force tes filles.

32 Quiconque chez qui tu trouveras tes dieux, qu'il ne vive pas : devant nos frères reconnais ce qui *est* à toi chez moi, et prends-*le*. Car Jacob ne savait pas que Rachel les avait volés.

33 Et Laban entra dans la tente de Jacob et dans la tente de Leah : mais et dans la tente des deux servantes, et il ne *les* trouva pas. Puis il sortit de la tente de Leah, et entra dans la tente de Rachel.

34 Or Rachel avait pris les images et les avait mises dans le bât du chameau, et s'était assise dessus. Et Laban fouilla toute la tente, mais ne *les* trouva pas.

35 Et elle dit à son père : Que cela ne déplaie pas à mon seigneur que je ne puis me lever devant toi : car ce qui a coutume de venir aux femmes m'*est* arrivé. Et il chercha, mais ne trouva pas les images.

36 ¶ Et Jacob fut courroucé, et se querella avec Laban : et Jacob répondit et dit à Laban : Quelle *est* mon infraction ? Quel *est* mon péché, pour que tu m'aies poursuivi si ardemment ?

37 Vu que tu as fouillé tout mon attirail, qu'as-tu trouvé de tout l'attirail de ta maison ? Mets-*le* ici devant mes frères et tes frères, afin qu'ils puissent juger entre nous deux.

38 *J'ai été* avec toi ces vingt ans : tes agnelles et tes chèvres n'ont pas avorté : et je n'ai pas mangé les béliers de tes troupeaux.

39 Ce qui a été déchiré *par les bêtes*, je ne te l'ai pas rapporté : j'en ai supporté la perte : tu me redemandais de ma main *ce* qui avait été volé de jour, ou ce qui avait été volé de nuit.

40 *Ainsi* j'étais : de jour la sécheresse me consumait, et la gelée la nuit : et mon sommeil fuyait de mes yeux.

41 Ainsi j'ai été vingt ans dans ta maison : je t'ai servi quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour ton bétail : et tu as changé mes gages dix fois.

42 Si le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham,

et la crainte d'Isaac, n'avait pas été avec moi, assurément tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Dieu a vu mon affliction et le labeur de mes mains, et il t'a repris la nuit dernière.

43 ¶ Et Laban répondit et dit à Jacob : *Ces filles sont mes filles, et ces enfants sont mes enfants, et ces bêtes sont mes bêtes, et tout ce que tu vois est à moi : et que puis-je faire aujourd'hui à mes filles, ou à leurs enfants qu'elles ont enfantés ?*

44 Maintenant donc viens, faisons une alliance, moi et toi : et qu'elle soit un témoignage entre moi et toi.

45 Et Jacob prit une pierre, et la plaça pour une colonne.

46 Et Jacob dit à ses frères : Rassemblez des pierres : et ils prirent des pierres, et en firent un tas : et ils mangèrent là sur le tas.

47 Et Laban l'appela Jegarsahadutha : mais Jacob l'appela Galeed.

48 Et Laban dit : Ce tas *est* un témoin entre moi et toi aujourd'hui. Par conséquent son nom s'appela Galeed ;

49 Et Mizpah, car il dit, Que le SEIGNEUR veille entre moi et toi, lorsque nous serons absents l'un de l'autre.

50 Si tu affliges mes filles, ou si tu prends d'autres femmes que mes filles, nul homme *est* avec nous : regarde, Dieu *est* témoin entre moi et toi.

51 Et Laban dit à Jacob, Voici ce tas, et voici *cette* colonne, que j'ai élevés entre moi et toi.

52 Que ce tas *soit* témoin, et *cette* colonne *soit* témoin, que je ne passerai pas ce tas pour aller à toi, et que tu ne passeras pas ce tas et *cette* colonne pour aller à moi, pour faire du mal.

53 Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nahor, le Dieu de leur père juge entre nous. Et Jacob jura par la crainte de son père Isaac.

54 Alors Jacob offrit un sacrifice sur le mont, et invita ses frères à manger le pain : et ils mangèrent le pain, et restèrent toute la nuit sur le mont.

55 Et tôt le matin Laban se leva, et embrassa ses fils et ses filles, et les bénit : et Laban partit et retourna en son lieu.

GENÈSE 32

1 Et Jacob continua son chemin, et les anges de Dieu le rencontrèrent.

2 Et lorsque Jacob les vit, il dit, *C'est* l'armée de Dieu : et il appela le nom de ce lieu, Mahanaïm.

3 Et Jacob envoya des messagers devant lui vers Esaü, son frère dans le pays de Seir, la région d'Édom.

4 Et il leur commanda, disant, Ainsi parlerez-vous à mon seigneur Esaü : Ton serviteur Jacob dit ainsi, J'ai séjourné chez Laban, et y suis resté jusqu'à présent.

5 Et j'ai des bœufs et des ânes, des troupeaux, des serviteurs et des servantes : et j'ai envoyé annoncer à mon seigneur, afin que je puisse trouver grâce à ta vue.

6 ¶ Et les messagers retournèrent à Jacob, disant, Nous sommes allés vers ton frère Esaü et aussi il vient à ta rencontre, et avec quatre cents hommes avec lui.

7 Alors Jacob fut grandement effrayé et fut soucieux : et il partagea le peuple qui *était* avec lui, et les troupeaux de moutons et de bœufs, et les chameaux, en deux bandes :

8 Et il dit, Si Esaü vient à une compagnie et la frappe, alors l'autre compagnie qui restera s'échappera.

9 ¶ Et Jacob dit : ô Dieu de mon père Abraham, et Dieu de mon père Isaac, le SEIGNEUR qui m'as dit, Retourne en ton pays et vers ta parenté, et j'agirai bien avec toi :

10 Je ne suis pas digne de la moindre de toutes les miséricordes et de toute la vérité que tu as montrées envers ton serviteur : car avec ma houlette j'ai passé ce Jourdain, et maintenant je suis devenu deux bandes.

11 Délivre-moi, je te prie, de la main de mon frère, de la main d'Esaü : car je le crains, de peur qu'il ne vienne et ne me frappe, *et* la mère avec les enfants.

12 Et tu as dit, Assurément je te ferai du bien, et je ferai ta semence devenir comme le sable de la mer, lequel ne peut être compté à cause de sa multitude.